叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 不归航道(space-lane Of No-return) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不归航道(Space-Lane of No-Return)

[speɪs] - [leɪn] [ɒv; əv][nəʊ] - [rɪˈtɜːn]
Space - Lane of No - Return
空间 - 车道 的 不 - 返回

不归航太空航道

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . ['wɪtɪŋtən]
By GEORGE A . WHITTINGTON
经过 乔治 一个 . 惠廷顿

作者：乔治·A·惠廷顿

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːd] — ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['endləs] , [dʌl]
You were bored — keeping the endless , dull
你 是 无聊的 — 保持 这 无尽的 , 乏味的

你感到无聊——让无休止的、乏味的……

[speɪs] - [leɪnz] [klɪə(r)] .
space - lanes clear .
空间 - 车道 清除 .

太空航道畅通。

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ɪk'saɪtmənt] ,
You wanted excitement ,
你 通缉 激动 ,

你想要的是刺激，

['deɪndʒə(r)] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɪəd] ['plænɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .
danger , to see the weird planets of the System .
危险 , 到 看 这 诡异的 行星 的 这 系统 .

危险，去看看这个星系里那些奇特的行星。

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ɔːl][ðə; ði]
You wanted — And then it happened , all the
你 通缉 — 和 然后 它 发生 , 全部 这

你想要的——然后它就发生了，所有的

[swɪft] , ['bleɪzɪŋ] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] — [ænd; ənd][juː; jʊ]
swift , blazing danger of the void — and you
迅速 , 炽烈 危险 的 这 空白 — 和 你

虚空带来的迅猛而炽烈的危险——还有你

[faʊnd] [jɔː'self] ['biːɪŋ] ['blɑːstɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
found yourself being blasted out of existence .
成立 你自己 存在 炸毁 出去 的 存在 .

发现自己被彻底摧毁了。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['sʌmə(r)] - .
Planet Stories Summer 1946 .
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1946 年夏季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" ['æstərɔɪd] ['fɪʃɪŋ] " [wɒz; wəz] [nəʊ] [dʒɒb] [fɔ:(r); fə(r)] [men] [hu:] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:(r)] - ['plænətri]
" Asteroid fishing " was no job for men who joined the Inter - Planetary
" 小行星 钓鱼 " 曾是 不 工作 为了 男人 WHO 加入 这 国际 - 行星
[pə'trəʊl] [wɪð] [ðə; ði] [lʊə(r)] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [speɪs] [frʌn'tɪr] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑ:t] ,
Patrol with the lure of distant space frontiers in their heart ,
巡逻 和 这 饵 的 遥远 空间 前沿 在 他们的 心 ,

对于那些怀揣着探索遥远太空边疆梦想加入星际巡逻队的人来说，“小行星捕鱼”可不是什么好差事。

[nɔ:d] - [təʊld] [hɪm'self] ['bɪtəli] .
Nord Holber told himself bitterly .
诺德 - 讲述 他自己 苦涩地 .

诺德·霍尔伯痛苦地对自己说。

[jɔ:(r); jə(r)] [tu:] - [mæn] [pə'trəʊl] [ʃɪp] [hʌŋ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [dɪ'gri:z] [ɒf] [ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] , [wɪð]
Your two - man Patrol ship hung less than twenty degrees off the ecliptic , with
你的 二 - 男人 巡逻 船 悬挂 较少的 比 二十 学位 离开 这 黄道 , 和
[ʃɑ:p] ,
sharp ,
锋利的 ,

你们的双人巡逻舰与黄道面的夹角不到20度，姿态尖锐。

[hɑ:d] ['stɑ:laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spæŋgld] [dʒet] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] [speɪs] [glint] [ə'genst] [ðə; ði] [tɒp]
hard starlight from the spangled jet mantle of space glinting against the top
难的 星光 从 这 闪闪发光的 喷射 地幔 的 空间 闪闪发光 反对 这 顶部
[ænd; ənd] [saɪdz] [ɒv; əv] [ɪts] [mə'ru:n] ['plæstɪk] [hʌl] .
and sides of its maroon plastic hull .
和 侧面 的 它是 栗色 塑料 船体 .

来自太空星光璀璨的喷射状大气层的耀眼星光，映照在它深红色塑料船体的顶部和侧面。

[bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] ['æstərɔɪdz] [rʌʃt] [θru:] [ðeə(r)] [mæd] ['ɔ:bits] [laɪk] [ðə; ði] ['vendʒf(ə)l] [gəʊsts] [ɒv; əv]
Below , the asteroids rushed through their mad orbits like the vengeful ghosts of
以下 , 这 小行星 匆忙 通过 他们的 疯狂的 轨道 喜欢 这 复仇的 鬼魂 的
['ʃætəd] ['plænɪts] [ænd; ənd] ['sætlˌaɪts] .
shattered planets and satellites .
破碎 行星 和 卫星 .

下方，小行星们像破碎行星和卫星的复仇幽灵一样，疯狂地沿着各自的轨道飞驰。

[smɔ:lə(r)] ['frægmənts] [dɑ:nst] [θru:] [wɪəd] [pɑ:ðz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] .
Smaller fragments danced through weird paths above the main body .
较小的 片段 跳舞 通过 诡异的 路径 多于 这 主要的 身体 .

较小的碎片在主体上方沿着奇特的路径舞动。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['hæzəd] [ðæt] [fɔ:st] [speɪs] ['laɪnər] [tu:; tə] [ɑ:k] [fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪm'pɑ:səb(ə)l]
They were the hazard that forced space liners to arc far above the impassable
他们 是 这 冒险 那 强制 空间 衬垫 到 弧 远的 多于 这 不可逾越
[belt] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] [bɪ'twi:n] ['dʒu:pɪtərz] [mu:nz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['plænɪts] :
Belt on the run between Jupiter's moons and the inner planets :
腰带 在 这 跑步 之间 木星的 月亮 和 这 内 行星 :

正是这些危险迫使太空飞船在木星卫星和内行星之间穿梭时，必须沿着远离无法通行的木星带的弧线飞行：

[ænd; ənd] , [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['fledʒlɪŋ] [pə'trəʊl]['ɒfɪsə(r)] , [freʃ] [frɒm; frəm][ˌfedə'reɪʃ(ə)n]
and , **since** **you** **were** **a** **fledgeling** **Patrol** **Officer** , **fresh** **from** **Federation**
和 , 自从 你 是 一个 雏鸟 巡逻 官 , 新鲜的 从 联邦
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
University ,
大学 ,

而且，由于你当时是一名刚从联邦大学毕业的新晋巡逻警员，

[juː; jʊ]['weɪstɪd][ðə; ði]['enədʒi] [ðæt] [bɔɪld] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] ['hʌntɪŋ] [ðiːz] ['frægmənts] , ['jæŋkɪŋ]
you **wasted** **the** **energy** **that** **boiled** **in** **your** **blood** **hunting** **these** **fragments** , **yanking**
你 浪费 这 活力 那 煮沸 在 你的 血 打猎 这些 片段 , 猛拉
[ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] [speɪs] !
them **out** **of** **space** **!**
他们 出去 的 空间 !

你浪费了血液中沸腾的能量去追寻这些碎片，将它们从太空中拽出来！

" [ɪts] [fʌn] , " [maɪk]['dɔːrən] [əd'mɪtɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz] [θɔːt] .
" **It's** **fun** **,** **"** **Mike** **Doren** **admitted** **,** **as** **though** **reading** **his** **partner's** **thought** **.**
" 它是 乐趣 , " 麦克风 多伦 承认 , 作为 尽管 阅读 他的 合伙人的 想法 .

“这很有趣，”迈克·多伦承认道，仿佛看穿了搭档的心思。

" [laɪk] [ʃɑːk] ['fɪʃɪŋ] .
" **Like** **shark** **fishing** **.**
" 喜欢 鲨鱼 钓鱼 .

就像捕鲨一样。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [wɒt] [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði][pə'trəʊl][tuː; tə][duː; də] .
But **it's** **not** **what** **I** **joined** **the** **Patrol** **to** **do** **.**
但 它是 不是 什么 我 加入 这 巡逻 到 做 .

但这并非我加入巡逻队的目的。

" [nɔːd] - ['ɑːnsərɪŋ] [smaɪl] ['sɔfənd] [ðə; ði] [streŋθ] [ə; eɪ][fɜːm] [tʃɪn] [ænd; ənd] [θɪn] ,
" **Nord** **Holber's** **answering** **smile** **softened** **the** **strength** **a** **firm** **chin** **and** **thin** **,**
" 诺德 - 回答 微笑 软化 这 力量 一个 公司 下巴 和 薄的 ,

诺德·霍尔伯的微笑柔化了他坚毅的下巴和纤细的脸庞，

[streɪt] [nəʊz] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['əʊv(ə)l] [feɪs] .
straight **nose** **gave** **to** **his** **long** **oval** **face** **.**
直的 鼻子 给予 到 他的 长的 椭圆形 脸 .

笔直的鼻子衬托出他修长的椭圆形脸。

" [mɔː(r)][laɪk] [maɪn] ['swiːpɪŋ] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [maɪk] ,
" **More** **like** **mine** **sweeping** **in** **ancient** **times** **,** **Mike** **,**
" 更多的 喜欢 矿 扫荡 在 古老的 时代 , 麦克风 ,

“更像是古代的扫雷，迈克。”

" [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] — [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [dɪs'pæʃənət] ['menəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət]
" **he** **said** **quietly** **—** **as** **though** **the** **dispassionate** **menace** **of** **the** **inanimate**
" 他 说 悄悄 — 作为 尽管 这 冷静 威胁 的 这 无生命
[tʃʌŋks] [ɒv; əv]['mætə(r)] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)][ðə; ði][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [əd'ventʃə(r)] !
chunks **of** **matter** **they** **hunted** **could** **answer** **the** **call** **for** **high** **adventure** **!**
块 的 事情 他们 猎杀 可以 回答 这 称呼 为了 高的 冒险 !

“他平静地说——仿佛他们追捕的那些无生命的物质块的冷漠威胁能够回应人们对冒险的渴望！”

" [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [rek] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] — [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
" **One** **of** **those** **things** **could** **make** **a** **wreck** **of** **this** **ship** **—** **as** **easily** **as** **it**
" 一 的 那些 事物 可以 制作 一个 破坏 的 这 船 — 作为 容易地 作为 它
[kʊd; kəd][ə; eɪ]['laɪnə(r)] .
could **a** **liner** **.**
可以 一个 衬垫 .

“其中任何一件都可能让这艘船变成沉船——就像让一艘远洋客轮变成沉船一样容易。”

" [ə'genst] [ðæt] [ˌpɒsə'bɪləti] , [ðeɪ] [wɔː(r)] [speɪs] [suːts] , [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][træns'pærənt] ['helmɪt]
" **Against** **that** **possibility** **,** **they** **wore** **space** **suits** **,** **and** **,** **under** **his** **transparent** **helmet**
" 反对 那 可能性 , 他们 穿着 空间 西装 , 和 , 在下面 他的 透明的 头盔
,
,
,

为了应对这种可能性，他们穿上了宇航服，而他则戴着透明头盔，

[nɔːrdz] [greɪ] [aɪz] [swept] [ðə; ði][saɪd] [vjuː] [skriːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['frægmənts] [ðeid] [mɪst] [ɒn]
Nord's **grey** **eyes** **swept** **the** **side** **view** **screens** **for** **any** **fragments** **they'd** **missed** **on**
诺德的 灰色的 眼睛 扫荡 这 边 看法 屏幕 为了 任何 片段 他们会 错过 在
[ðə; ði] [weɪ] [daʊn] .
the **way** **down** **.**
这 方式 向下 .

诺德灰色的眼睛扫视着侧视屏幕，寻找他们在下降过程中错过的任何碎片。

[maɪk] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [draɪv] [kən'trəʊlz] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [skriːn] , ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)]
Mike **was** **at** **the** **drive** **controls** **,** **his** **gaze** **on** **the** **lower** **screen** **,** **watching** **their**
麦克风 曾是 在 这 驾驶 控制 , 他的 目光 在 这 降低 屏幕 , 观看 他们的
[preɪ] ,
prey **,**
猎物 ,

迈克坐在驾驶台前，目光盯着下方的屏幕，注视着他们的猎物。

[æn; ən] ['ʌgli] , ['æŋgjələ(r)] [mæs] , ['hɑːdli] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mænz] [hed] , [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt]
an **ugly** **,** **angular** **mass** **,** **hardly** **larger** **than** **a** **man's** **head** **,** **two** **hundred** **feet**
一个 丑陋的 , 角度 大量的 , 几乎 更大的 比 一个 男人的 头 , 二 百 脚
[bɪ'ləʊ] .
below **.**
以下 .

一个丑陋的、棱角分明的物体，比人的头大不了多少，位于下方两百英尺处。

" [əʊ] . [keɪ] . , " [maɪk] [sed] , [hɪz; ɪz][bɪg] [maʊθ] [kɜːrvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .
" **O** **.** **K** **.** **,** " **Mike** **said** **,** **his** **big** **mouth** **curving** **in** **a** **wry** **smile** **.**
" 哦 . K . , " 麦克风 说 , 他的 大的 嘴 弯曲 在 一个 讽刺 微笑 .

“好吧，”迈克说着，他那张大嘴勾起了一抹苦笑。

" [let] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [hʊk] .
" **Let** **go** **with** **the** **hook** **.**
" 让 去 和 这 钩 .

“放开钩子。”

" [nɔːd] [prest] [tuː] [kən'trəʊl] [stʌdz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
" **Nord** **pressed** **two** **control** **studs** **before** **him** **.**
" 诺德 按下 二 控制 螺柱 前 他 .

诺德按下了他面前的两个控制螺柱。

[ðeə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['stændəd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] [ðæt] [naʊ] ['əʊpənd] [ɑːft] ,
Their **ship** **was** **standard** **except** **for** **the** **little** **bay** **that** **now** **opened** **aft** **,**
他们的 船 曾是 标准 除了 为了 这 小的 湾 那 现在 打开 后部 ,

他们的船和普通的船没什么区别，只是船尾多了一个小海湾。

[ðə; ði] ['hevi] [ɪ'lektrəʊ] - ['mægnət] [ðæt] [ʃɒt] ['daʊnwəd] ['ʌndə(r)]['taɪni] [ˌɔːtə'mætɪk] [dʒets] ,
the **heavy** **electro** **-** **magnet** **that** **shot** **downward** **under** **tiny** **automatic** **jets** **,**
这 重的 电 - 磁铁 那 射击 向下 在下面 微小的 自动的 喷气式飞机 ,

那块在小型自动喷嘴下方向下喷射的重型电磁铁，

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)] - ['drɪvn] [wɪntʃ] [ðæt] [peɪd] [aʊt]['fleksəb(ə)l] ,
and **the** **power** **-** **driven** **winch** **that** **paid** **out** **flexible** **,**
和 这 力量 - 驱动 绞盘 那 有薪酬的 出去 灵活的 ,

以及可灵活放出的动力绞盘，

['hevɪli] ['ɪnsjuleɪtɪd]['keɪb(ə)l][tu:; tə][həʊld][ðə; ði]['mægnət] ['kæptɪv] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['kʌrənt] .

heavily	insulated	cable	to	hold	the	magnet	captive	and	carry	the	current	.
重度	绝缘的	电缆	到	抓住	这	磁铁	俘虏	和	携带	这	当前的	.

采用厚绝缘电缆固定磁铁并承载电流。

" ['sʌnspɒt] !

"	Sunspot	!
"	太阳黑子	!

“太阳黑子!

" [nɔ:d] [sed] , [æz; əz][ðə; ði]['mægnət] [strʌk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æstərɔɪd]['frægmənt] ['skweəli] [ænd; ənd]

"	Nord	said	,	as	the	magnet	struck	the	little	asteroid	fragment	squarely	and
"	诺德	说	,	作为	这	磁铁	击	这	小的	小行星	分段	完全	和

[klʌŋ] .

clung	.
紧紧抓住	.

“诺德说道，磁铁正好击中了那块小行星碎片并牢牢地吸附住了它。”

" [ðeəz; ðəz]['ɔ:lweɪz] [ɪ'nʌf] ['pærə] - [mæg'netɪk] [stʌf] [ɪn][ðem; ðəm] , " [hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)] [k'ɒmɛntɪd]

"	There's	always	enough	para	-	magnetic	stuff	in	them	,	"	his	partner	commented
"	有	总是	足够的	帕拉	-	磁的	东西	在	他们	,	"	他的	伙伴	评论

['bɪtəli] .

bitterly	.
苦涩地	.

“它们里面总是含有足够的顺磁性物质，”他的搭档愤愤不平地评论道。

" [ðæts] [wɒt] [meɪks] [ðɪs] ['blɑ:stɪd] [ə'saɪnmənt] ['pɒsəb(ə)l] !

"	That's	what	makes	this	blasted	assignment	possible	!
"	那就是	什么	制作	这	炸毁	任务	可能的	!

“正因为如此，这项该死的任务才有可能完成！”

" [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] ['braitən] .

"	His	blue	eyes	brightened	.
"	他的	蓝色的	眼睛	明亮	.

他的蓝眼睛亮了起来。

" [ðæts] [wʌn][mɔ:(r)] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɑ:gəʊ] — [ə; eɪ][trɪp] [bæk] [tu:; tə] [mɑ:z] [beɪs] , [ænd; ənd]

"	That's	one	more	toward	a	full	cargo	—	a	trip	back	to	Mars	Base	,	and
"	那就是	一	更多的	朝向	一个	满的	货物	—	一个	旅行	后退	到	火星	根据	,	和

[sʌm; səm]['plænɪt] [li:v] .

some	planet	leave	.
一些	行星	离开	.

“这样就离满载货物又近了一步——一次返回火星基地的旅程，以及一次离开某个星球的旅程。”

[həʊp] [aɪ][dəʊnt] [dri:m] [ə'baʊt] [ði:z] ['dɜ:ti] [rɒks] !

Hope	I	don't	dream	about	these	dirty	rocks	!
希望	我	不	梦	关于	这些	肮脏的	岩石	!

希望我不会梦到这些脏兮兮的石头!

" [ðə; ði] ['braɪtnəs] ['hɑ:d(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt]

"	The	brightness	hardened	in	his	eyes	,	as	they	dropped	to	the	Asteroid	Belt
"	这	亮度	硬化	在	他的	眼睛	,	作为	他们	掉落	到	这	小行星	腰带

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

“当他的视线向下延伸到小行星带时，他眼中的光芒变得黯淡无光。”

" [aɪl] [stɑ:t] ['hʌntɪŋ] [ə'nʌðə(r)][wʌn] , " [nɔ:d] [sed] ['wɪərəli] .

"	I'll	start	hunting	another	one	,	"	Nord	said	wearily	.
"	患病的	开始	打猎	其他	一	,	"	诺德	说	疲劳	.

“我得再去猎杀另一个了，”诺德疲惫地说。

" [juː; jʊ] [hɔːl] [ðɪs] [wʌn][ɪn] !
" You haul this one in !
" 你 运输 这 一 在 !

你来把这个拖进来!

" [hiː; hi] [tʊk] [maɪks] [tʃeə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][draɪv][kən'trəʊlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] [meɪd] [deft]
" He took Mike's chair before the drive controls , and his long fingers made deft
" 他 采取 迈克的 椅子 前 这 驾驶 控制 , 和 他的 长的 手指 制成 麻利
, [swɪft] [ə'dʒʌstmənts] .
, swift adjustments .
, 迅速 调整 .

"他坐在驾驶台前迈克的椅子上，修长的手指灵巧迅速地进行了调整。

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [nəʊzd] ['ʌpwəd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [sefə] ['kruːzɪŋ] ['eəriə] .
Their little ship nosed upward toward a safer cruising area .
他们的 小的 船 鼻子 向上 朝向 一个 更安全 巡航 区域 .

他们的小船缓缓向上驶向更安全的航行区域。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [dʒæb] [ðə; ði] [wɪntʃ] [kən'trəʊl] [stʌdz] .
The other jabbed the winch control studs .
这 其他 刺伤 这 绞盘 控制 螺柱 .

另一只手则戳了戳绞盘控制螺柱。

[ðə; ði] [wɪntʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] [ə'gen] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [tɔːt] .
The winch began to turn again , drawing the cable taut .
这 绞盘 开始 到 转动 再次 , 绘画 这 电缆 紧绷 .

绞车再次开始转动，将钢缆拉紧。

[ðeə(r)] [ʃɪp] [ləːtʃ] ['məʊməntrəli] ,
Their ship lurched momentarily ,
他们的 船 踉跄了一下 片刻 ,

他们的船猛地晃了一下，

[æz; əz][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [tʌg] [ə'genst] [ðə; ði]['ɔːbɪt(ə)l] [ɪn'ɜːʃə] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mæs] [æt; ət][ðə; ði][end]
as the cable tugged against the orbital inertia of the little mass at the end
作为 这 电缆 拉扯 反对 这 轨道 惯性 的 这 小的 大量的 在 这 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði]['mægnət] ;
of the magnet ;
的 这 磁铁 ;

电缆拉扯着磁铁末端小质量块的轨道惯性；

[bʌt; bət] [wɪntʃ] [ænd; ənd] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æstərɔɪd]
but winch and ship were built for the struggle , and the asteroid
但 绞盘 和 船 是 建造 为了 这 斗争 , 和 这 小行星
['frægmənt] [swʌŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [kɔːs] ,
fragment swung from its course ,
分段 摇摆 从 它是 课程 ,

但是绞车和船只都是为了这场斗争而建造的，小行星碎片偏离了原定轨道。

['stɑrtɪŋ] ['ʌpwəd] [ɒn][ðə; ði]['mægnət] .
starting upward on the magnet .
开始 向上 在 这 磁铁 .

从磁铁向上开始。

[naʊ] [maɪk] [stɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [hʌl] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [nɔːd] [θɔːt] ['glʌmli] ,
Now Mike stores it away in the outer hull with the rest , Nord thought glumly ,
现在 麦克风 商店 它 离开 在 这 外 船体 和 这 休息 , 诺德 想法 闷闷不乐地 ,

"现在迈克把它和其他东西一起存放在外壳里了，"诺德沮丧地想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['wɪəri] [ruː'tiːn] [stɑːrts]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
and the whole weary routine starts over again .
和 这 所有的 厌倦 常规 开始 超过 再次 .

于是，这令人疲惫不堪的日常又重新开始了。

[θriː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [lɑːst][wʌn] — [θriː] [deɪz] [ɒv; əv] [mə'nɒtənəs] [sɜːtʃ] [dʒʌst]
Three days it took to find this last one — three days of monotonous search just
三 天 它 采取 到 寻找 这 最后的 一 — 三 天 的 单调 搜索 只是
[ə'bʌv] [ðə; ði][belt] !
above the Belt !
多于 这 腰带 !

找到最后一个花了整整三天时间——整整三天单调乏味的搜索，就在小行星带上方！

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz][slɪm] , ['waɪəri]['bɒdi] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
He forced his slim , wiry body erect , and straightened his shoulders .
他 强制 他的 苗条的 , 细长的 身体 直立 , 和 拉直 他的 肩膀 .

他强迫自己瘦削精干的身体挺直，并挺直了肩膀。

" ['ðer] ['getɪŋ] [skɛəsə] , [maɪk] .
" They're getting scarcer , Mike .
" 它们是 获得 稀有 , 麦克风 .

"它们越来越少了，迈克。"

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,
Before long ,
前 长的 ,

不久之后，

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][kæn; kən]['ləʊə(r)][ðə; ði] [seɪf] ['træfɪk] [leɪnz] [daʊn] [tuː; tə][hɪə(r)] — [ðæts]
the System Federation can lower the safe traffic lanes down to here — that's
这 系统 联邦 能 降低 这 安全的 交通 车道 向下 到 这里 — 那就是
[ðə; ði][kləusɪst][tuː; tə][ðə; ði][belt] ['ðætl] ['evə(r)][biː; bi] ['præktɪkl] .
the closest to the Belt that'll ever be practical .
这 最接近 到 这 腰带 那将 曾经 是 实际的 .

系统联邦可以将安全交通车道降低到这里——这是距离"环带"最近的实际距离。

['meɪbi] [ðə; ði][nekst] [bætʃ] [ɒv; əv][pə'trəʊl] ['kɒlɪdʒ] [grædz] [wɪl] [get][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] . "
Maybe the next batch of Patrol College grads will get a different initiation . "
或许 这 下一个 批 的 巡逻 大学 毕业生 将要 得到 一个 不同的 引发 . "

或许下一批巡逻学院毕业生会接受不同的入伍仪式。

" [ʃʊə(r)] , " ['grʌmbld] [maɪk] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] ['mægnət] .
" Sure , " grumbled Mike , watching the ascending magnet .
" 当然 , " 咕哝 麦克风 , 观看 这 上升 磁铁 .

"当然，"迈克咕哝着，看着上升的磁铁。

" ['meɪbi] [ðə; ði] - [hæv; həv][ðə; ði][pə'trəʊl][gəʊ][ɔːl] [aʊt]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['paɪrət] , [kə'diːn] .
" Maybe the Federation'll have the Patrol go all out after that pirate , Kadine .
" 或许 这 - 有 这 巡逻 去 全部 出去 后 那 海盗 , 卡丁 .

"或许联邦会派巡逻队全力追捕那个海盗卡丁。"

[hiːz] [gɒt][ðə; ði]['əʊnli] [ʃɪp] [ɪn] [speɪs] [ðæt] [kæn; kən]['nævɪgeɪt][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] !
He's got the only ship in space that can navigate the Asteroid Belt !
他是 得到 这 仅有的 船 在 空间 那 能 导航 这 小行星 腰带 !

他拥有太空中唯一一艘能够穿越小行星带的飞船！

[get] [hɪz; ɪz]['siːkrət] — [ænd; ənd]['laɪnər][kæn; kən][gəʊ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][belt] [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ]
Get his secret — and liners can go right through the Belt without bothering
得到 他的 秘密 — 和 衬垫 能 去 正确的 通过 这 腰带 没有 烦人
[ə'baʊt] ['æstərɔidz][ɔː(r)]['frægmənts] !
about asteroids or fragments !
关于 小行星 或者 片段 !

掌握了他的秘密——邮轮就可以直接穿过小行星带，而不用担心小行星或碎片！

" [ɪf] [ðeid] [traɪd] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] , [nɔːd] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [weɪst] [ˈaʊə(r)][pəˈtrəʊl][kəˈrɪə(r)] [wɪð] [ðɪs]

"	If	they'd	tried	that	before	,	Nord	,	we	wouldn't	waste	our	Patrol	career	with	this
"	如果	他们会	尝试	那	前	,	诺德	,	我们	不会	浪费	我们的	巡逻	职业	和	这

['blɑːstɪd] - ['æstərɔɪd] ['fɪʃɪŋ] - . "

blasted	'	asteroid	fishing	'	.	"
炸毁	-	小行星	钓鱼	-	.	"

“诺德，如果他们之前就试过这种方法，我们就不会把巡逻生涯浪费在这种该死的'小行星捕鱼'上了。”

" [ðə; ðɪ] ['siːkrɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [stiːl] [hʌl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , " - [əˈgriːd] , [fɜːm][dʒɔː] ['taɪtnɪŋ] .

"	The	secret's	in	the	steel	hull	of	his	ship	,	"	Holber	agreed	,	firm	jaw	tightening	.
"	这	秘密的	在	这	钢	船体	的	他的	船	,	"	-	同意	,	公司	颚	收紧	.

“秘密就在他的船的钢铁船体里，”霍尔伯同意道，下巴紧紧咬着。

- [kəˈdiːn] , [hiː; hi] [rɪˈmembəd] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fɪzɪsɪst] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [tɜːnd]

Dhain	Kadine	,	he	remembered	,	had	been	a	brilliant	physicist	before	he	turned
-	卡丁	,	他	记得	,	有	到过	一个	杰出的	物理学家	前	他	转向

[tuː; tə] [speɪs] ['paɪrəsi] .

to	space	piracy	.
到	空间	海盗行为	.

他记得，达因·卡丁在成为太空海盗之前是一位才华横溢的物理学家。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ðə; ðɪ]['əʊnli] [stiːl] - [hʌld] ['ves(ə)l][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv]['plæstɪks] ,

Now	his	ship	,	the	only	steel	-	hulled	vessel	in	an	age	of	plastics	,
现在	他的	船	,	这	仅有的	钢	-	去壳	血管	在	一个	年龄	的	塑料	,

如今，他的船是塑料时代唯一一艘钢制船体的船只。

['ɒpəˌeɪtɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [beɪs] [diːp] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ]['æstərɔɪd] [belt] [ɪtˈself] — ['seɪlɪŋ] [ʌnˈtʌtʃt]

operated	from	a	base	deep	within	the	Asteroid	Belt	itself	—	sailing	untouched
经营的	从	一个	根据	深的	之内	这	小行星	腰带	本身	—	帆船	未受触碰

[weə(r)] ['ʌðə(r)]['deərɪŋ][krɑːft][hæd; həd] [biːn] ['bætəd] [tuː; tə] ['rekɪdʒ] !

where	other	daring	craft	had	been	battered	to	wreckage	!
在哪里	其他	大胆	工艺	有	到过	伤痕累累	到	残骸	!

它从位于小行星带深处的基地出发，在其他大胆的飞船都被撞成残骸的地方毫发无损地航行！

" [wiː; wi][kænt][gəʊ][ɪn]['ɑːftə(r)][hɪm] , " [nɔːd] ['ædɪd] ,

"	We	can't	go	in	after	him	,	"	Nord	added	,
"	我们	不能	去	在	后	他	,	"	诺德	额外	,

“我们不能进去追他，”诺德补充道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪks] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

"	and	he	picks	his	own	time	and	place	to	come	out	.
"	和	他	精选	他的	自己的	时间	和	地方	到	来	出去	.

他可以自由选择时间和地点出来。

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

" [ðə; ðɪ] - [ɒn][ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l][bɪˈfɔː(r)][hɪm]['dʒæŋg(ə)ld][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['wɔːnɪŋ] .

"	The	visaphone	on	the	instrument	panel	before	him	jangled	a	sudden	warning	.
"	这	-	在	这	乐器	控制板	前	他	叮当作响	一个	突然	警告	.

他面前仪表盘上的防盗电话突然发出刺耳的警告声。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['waɪdnd] .

His	grey	eyes	widened	.
他的	灰色的	眼睛	扩大	.

他灰色的眼睛睁大了。

[ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [dɪsk]['ɪndəˌkeɪtɪd]['dʒen(ə)rəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['weɪvleŋkθ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒæŋg(ə)lɪŋ]
A **glowing** **disk** **indicated** **general** **communications** **wavelength** **,** **but** **the** **jangling**
一个 发光 磁盘 表明的 一般的 通讯 波长 , 但 这 叮当作响
[ment] [ə; eɪ]['raɪdə(r)] [ðæt] [stæmpt] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ;
meant **a** **rider** **that** **stamped** **the** **communication** **;**
意思是 一个 骑士 那 盖章 这 沟通 ;

发光的圆盘表示一般的通信波长，但叮当作响的声音表示有骑手在通信中留下印记；

['ɜːdʒənt] !
urgent **!**
紧迫的 !

紧迫的!

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒn] , [ænd; ənd] [tjuːnd] [ɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] .
He **snapped** **the** **instrument** **on** **,** **and** **tuned** **in** **the** **length** **.**
他 啪啪 这 乐器 在 , 和 调谐 在 这 长度 .

他把乐器扣上，调好了长度。

[ðə; ði] [skriːn] [gləu] , [ænd; ənd] [blɜːd] , [veɪg] ['ɪmɪdʒɪz] [ə'pɪəd] .
The **screen** **glowed** **,** **and** **blurred** **,** **vague** **images** **appeared** **.**
这 屏幕 发光 , 和 模糊 , 模糊的 图片 出现 .

屏幕发出光芒，出现模糊不清的图像。

['brəʊkən] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːdz] [pɔː] [aʊt] .
Broken **,** **unintelligible** **words** **poured** **out** **.**
破碎的 , 无法理解 字 倾倒 出去 .

断断续续、难以理解的话语倾泻而出。

[maɪk]['dɔːrən] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['sævɪdʒli] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]
Mike **Doren** **glared** **at** **the** **instrument** **savagely** **,** **and** **glanced** **quickly** **to** **the**
麦克风 多伦 怒目而视 在 这 乐器 野蛮地 , 和 瞥了一眼 迅速地 到 这
['ləʊə(r)] [vjuː] [skriːn] .
lower **view** **screen** **.**
降低 看法 屏幕 .

迈克·多伦恶狠狠地瞪着仪器，然后迅速瞥了一眼下方的显示屏。

[ðə; ði]['æstərɔɪd]['frægmənt][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'ləʊ] .
The **asteroid** **fragment** **was** **still** **a** **few** **feet** **below** **.**
这 小行星 分段 曾是 仍然 一个 很少 脚 以下 .

小行星碎片仍在下方几英尺处。

" ['stætɪk][frɒm; frəm][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , " [hiː; hi] [graul] .
" **Static** **from** **the** **cable** **,** **"** **he** **growled** **.**
" 静止的 从 这 电缆 , " 他 咆哮 .

"是电缆的静电干扰，"他低声说道。

" [weɪt] !
" **Wait** **!**
" 等待 !

"等待!

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [θɪŋ] . "
We **don't** **want** **to** **lose** **this** **thing** **.** **"**
我们 不 想 到 失去 这 事物 . "

我们不想失去它。

" [ðæts] [ə; eɪ][pə'trəʊl]['ɒfɪsə(r)][ɒn][ðə; ði] [skriːn] , " - [sed] ['daʊtfəli] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
" **That's** **a** **Patrol** **Officer** **on** **the** **screen** **,** **"** **Holber** **said** **doubtfully** **,** **and** **smiled** **.**
" 那就是 一个 巡逻 官 在 这 屏幕 , " - 说 怀疑地 , 和 微笑 .

"屏幕上的那个是巡逻警官，"霍尔伯疑惑地说，然后笑了笑。

" [bʌt; bət][ai][kænt] [meɪk] [aʊt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz][ræŋk] , [səʊ] [ɪts] [nɒt] [ˌɪnsəˌbɔ:dɪ'neɪʃn] [ɪf]

"	But	I	can't	make	out	enough	to	tell	his	rank	,	so	it's	not	insubordination	if
"	但	我	不能	制作	出去	足够的	到	告诉	他的	秩	,	所以	它是	不是	不服从	如果

[wi:; wi] [weɪt] .

we	wait	.
我们	等待	.

"但我看不清他的军衔，所以如果我们等待，就不算不服从命令。"

" [ðə; ði] ['kʌrənt] ['fləʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['mægnət][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [haɪ]

"	The	current	flowing	through	the	cable	to	the	magnet	was	the	same	high
"	这	当前的	流动	通过	这	电缆	到	这	磁铁	曾是	这	相同的	高的

['fri:kwənsi] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt][pə'trəʊl]['ves(ə)l]

frequency	used	in	the	ship	itself	—	there	was	no	space	in	a	compact	Patrol	vessel
频率	用过的	在	这	船	本身	—	那里	曾是	不	空间	在	一个	袖珍的	巡逻	血管

[fɔ:(r); fə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [kənv'ɜ:təz] .

for	unnecessary	converters	.
为了	不必要	转换器	.

"流经电缆到达磁铁的电流与舰船本身使用的高频电流相同——紧凑的巡逻艇上没有空间放置不必要的转换器。

[bʌt; bət] , [ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] [skri:nd] [ə'genst] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] -

But	,	inside	,	the	current	was	screened	against	interference	with	visaphone
但	,	里面	,	这	当前的	曾是	筛选	反对	干涉	和	-

[rɪ'sepʃ(ə)n] ; [waɪl] [ˌaʊt'saɪd] ,

reception	;	while	outside	,
接待	;	尽管	外部	,

但是，在室内，电流经过屏蔽，不会干扰电话接收；而在室外，

['pʌlsɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][set][ʌp][æn; ən] [ˌɪntə'fɪərəns] [fi:ld] .

pulsing	through	the	cable	,	it	set	up	an	interference	field	.
脉动	通过	这	电缆	,	它	放	向上	一个	干涉	场地	.

它通过电缆发出脉冲，从而产生干扰场。

[ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðə; ði]['mægnət][ænd; ənd][ɪts] ['kæptɪv] [wɜ:(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd]

In	a	matter	of	seconds	,	the	magnet	and	its	captive	were	inside
在	一个	事情	的	秒	,	这	磁铁	和	它是	俘虏	是	里面

[ðə; ði] [hʌl] ,

the	hull	,
这	船体	,

短短几秒钟，磁铁和它吸附的物体就进入了船体内部。

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [dɔ:z] [kləʊzd] .

and	the	bay	doors	closed	.
和	这	湾	门	关闭	.

舱门关闭了。

[maɪk] [dʒæb] [ɒf] [ðə; ði]['mægnətaɪzɪŋ] ['kʌrənt] ,

Mike	jabbed	off	the	magnetizing	current	,
麦克风	刺伤	离开	这	磁化	当前的	,

迈克切断了磁化电流，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [hɜ:d] [ðə; ði] ['hɑ:tnɪŋ] [θʌmp] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd]['frægmənt] [ə'genst] [ðə; ði]

and	the	two	heard	the	heartening	thump	of	the	asteroid	fragment	against	the
和	这	二	听到	这	令人鼓舞	扑通	的	这	小行星	分段	反对	这

['aʊtə(r)] [hʌl] .

outer	hull	.
外	船体	.

两人听到了小行星碎片撞击外壳的令人振奋的砰砰声。

[ðeɪ] [hɜːd] , [tuː] , [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] - , ['sʌd(ə)nli] [klɪə(r)][ænd; ənd] [ɪm'perətɪv]
They heard , too , the voice from the visaphone , suddenly clear and imperative
他们 听到 , 也 , 这 嗓音 从 这 - , 突然 清除 和 至关重要的
[ə'genst] [ðə; ði] [stɪl] ['dʒæŋg(ə)lɪŋ][ə'lɑːm] :
against the still jangling alarm :
反对 这 仍然 叮当作响 警报 :

他们也听到了电话亭里传来的声音，这声音突然变得清晰而急切，与仍在叮当作响的警报声形成了鲜明的对比：

" . . . [kə'diːn] .
" . . . Kadine .
" . . . 卡丁 .

“……卡丁。”

[rɪ'piːtɪŋ] : . . .
Repeating : . . .
重复 : . . .

重复：……

" [maɪks] [dʒɔː] [drɒpt] .
" Mike's jaw dropped .
" 迈克的 颚 掉落 .

迈克惊得下巴都快掉下来了。

" [rɪŋ] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] !
" Ring of Saturn !
" 戒指 的 土星 !

“土星环！

[tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði]['dev(ə)l] !
Talk about the devil !
讲话 关于 这 魔鬼 !

真是魔鬼啊！

" [ɒn][ðə; ði] - [skriːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - ['plænətri] [pə'trəʊl] .
" On the visaphone screen was a Colonel of the Inter - Planetary Patrol .
" 在 这 - 屏幕 曾是 一个 上校 的 这 国际 - 行星 巡逻 .

“电话屏幕上显示的是星际巡逻队的上校。”

[bɪ'haɪnd][hɪm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [kən'trəʊl] [ruːm] — [ðə; ði] [nɜːv] ['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
Behind him could be seen a spacious control room — the nerve center of a
在后面 他 可以 是 已见 一个 宽敞 控制 房间 — 这 神经 中心 的 一个
['lʌkʃəri] [speɪs] ['laɪnə(r)] .
luxury space liner .
奢华 空间 衬垫 .

在他身后可以看到一个宽敞的控制室——豪华太空客轮的神经中枢。

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [skweə(r)] , ['rʌgɪd] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
The Colonel's square , rugged face was white with anger .
这 上校的 正方形 , 崎岖 脸 曾是 白色的 和 愤怒 .

上校方正粗犷的脸上怒气冲冲，脸色惨白。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [klɪpt] .
His words were clipped .
他的 字 是 剪辑 .

他说话很简短。

" [rɪ'piːtɪŋ] !
" Repeating !
" 重复 !

重复！

[ɔ:l] [pə'trəʊl] [ʃɪps] [ɪn] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [speɪs] [leɪn] [sɪks] , [bi:; bi] [ɒn] ['lʊkaʊt] [fɔ:(r); fə(r)] - [kə'di:n] ,
All **Patrol** **ships** **in** **vicinity** **of** **Space** **Lane** **6** **,** **be** **on** **lookout** **for** **Dhain** **Kadine** **,**
全部 巡逻 船舶 在 附近 的 空间 车道 6 , 是 在 瞭望台 为了 - 卡丁 ,

所有在6号太空航道附近的巡逻舰，注意丹·卡丁的动向。

[hu:] [hæz; həz] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [rɔb] [ɜ:θ] ['laɪnə(r)] , ['dʒəʊvɪən] [nɪmf] !
who **has** **halted** **and** **robbed** **Earth** **Liner** **,** **Jovian** **Nymph** **!**
WHO 有 停止 和 被抢劫 地球 衬垫 , 木星 仙女 !

谁拦停并抢劫了地球客轮，木星仙女！

" [ðə; ði] [wɜ:dz] [swept] [ðə; ði] ['wɪərinəs] [frɒm; frəm] [nɔ:rdz] [feɪs] ,
" **The** **words** **swept** **the** **weariness** **from** **Nord's** **face** **,**
" 这 字 扫荡 这 疲劳 从 诺德的 脸 ,

这句话驱散了诺德脸上的疲惫。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [fleɪm] ['li:pɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] !
and **brought** **flame** **leaping** **from** **the** **depths** **of** **his** **grey** **eyes** **!**
和 带来 火焰 跳跃 从 这 深度 的 他的 灰色的 眼睛 !

他灰色的双眼深处仿佛迸发出火焰！

[speɪs] [leɪn] [sɪks] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [də'rektli] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Space **Lane** **6** **was** **almost** **directly** **above** **their** **position** **.**
空间 车道 6 曾是 几乎 直接地 多于 他们的 位置 .

太空航道 6 几乎就在他们正上方。

[hi:; hi] [sɔ:] [maɪks] ['fi:tʃəz] [laɪt] [wɪð] ['i:gənəs] .
He **saw** **Mike's** **features** **light** **with** **eagerness** **.**
他 锯 迈克的 特征 光 和 渴望 .

他看到迈克的脸上露出了渴望的神色。

- [kə'di:n] [hæd; həd] [strʌk] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪld] [belt] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪm'pregnəb(ə)l]
Dhain **Kadine** **had** **struck** **out** **from** **the** **wild** **Belt** **that** **was** **his** **impregnable**
- 卡丁 有 击 出去 从 这 荒野 腰带 那 曾是 他的 坚不可摧
['strɒŋhəʊld] ;
stronghold **;**
据点 ;

达因·卡丁从他固若金汤的堡垒——蛮荒的贝尔特带——出发了；

[ænd; ənd] [naʊ] [nɔ:d] - [ænd; ənd] [maɪk] ['dɔ:rən] , ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belt]
and **now** **Nord** **Holber** **and** **Mike** **Doren** **,** **hugging** **the** **upper** **fringe** **of** **the** **Belt**
和 现在 诺德 - 和 麦克风 多伦 , 拥抱 这 上 边缘 的 这 腰带
,
,
,

现在，诺德·霍尔伯和迈克·多伦紧贴着《星球大战》的上边缘地带。

[wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [ænd; ənd] ['seɪfti] !
were **between** **the** **outlaw** **and** **safety** **!**
是 之间 这 取缔 和 安全 !

夹在亡命之徒和安全之间！

" [ɪts] ['aʊə(r)] [tʃɑ:ns] !
" **It's** **our** **chance** **!**
" 它是 我们的 机会 !

“这是我们的机会！”

" [maɪk] ['ʃaʊtɪd] .
" **Mike** **shouted** **.**
" 麦克风 喊叫 .

“迈克喊道。”

" [prə'məʊʃ(ə)n] — [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['rʊki] ['fɪʃɪŋ] ['bɪznəs] — [ɪf] [wi:; wi][get][hɪm] !

"	**Promotion**	**—**	**the**	**end**	**of**	**this**	**rookie**	**fishing**	**business**	**—**	**if**	**we**	**get**	**him**	**!**
"	晋升	—	这	结尾	的	这	菜鸟	钓鱼	商业	—	如果	我们	得到	他	!

“晋升——这个新手钓鱼生意就此结束——如果我们能得到他！”

[wi:; wi] —

We	**—**
我们	—

我们-

" [ɪn][ðə; ði] - , [ðə; ði]['kɜ:n(ə)l] [went][ɒn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['bɪtə(r)] [wɪð] ['ʃægrɪn] ;

"	**In**	**the**	**visaphone**	**,**	**the**	**Colonel**	**went**	**on**	**,**	**his**	**voice**	**bitter**	**with**	**chagrin**	**;**
"	在	这	-	,	这	上校	去	在	,	他的	嗓音	苦的	和	懊恼	;

“上校在电话里继续说道，语气中充满了懊恼和苦涩；

" ['væljuəb(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk]['dɒkjumənts][hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən]['ʌndə(r)] [θret] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə]

"	**Valuable**	**scientific**	**documents**	**have**	**been**	**taken**	**under**	**threat**	**of**	**destruction**	**to**
"	有价值的	科学	文件	有	到过	已采取	在下面	威胁	的	破坏	到

[æn; ən] [ˌʌn'ɑ:md] ['pæsɪndʒə(r)] [ʃɪp] .

an	**unarmed**	**passenger**	**ship**	**.**
一个	徒手	乘客	船	.

“珍贵的科学文件在遭到销毁威胁的情况下被带到一艘没有武装的客船上。”

" [kə'di:n] ['træv(ə)lɪŋ][ɪn][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['i:ɒs]['fæməli] .

"	**Kadine**	**traveling**	**in**	**direction**	**of**	**the**	**Eos**	**Family**	**.**
"	卡丁	旅行	在	方向	的	这	厄俄斯	家庭	.

“卡丁正朝着厄俄斯家族的方向前进。

[ɪm'perətɪv] [ðæt][ðə; ði][pə'trəʊl] [ˌɪntə'sept] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] - [kə'di:n] !

Imperative	**that**	**the**	**Patrol**	**intercept**	**and**	**destroy**	**Dhain**	**Kadine**	**!**
至关重要的	那	这	巡逻	截距	和	破坏	-	卡丁	!

巡逻队必须拦截并摧毁达因·卡丁！

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['grɪmli] ; " ['dʒəʊvɪən] [nɪmf] ['stændɪŋ] [baɪ] .

"	**He**	**paused**	**,**	**and**	**added**	**grimly**	**;**	**"**	**Jovian**	**Nymph**	**standing**	**by**	**.**
"	他	暂停	,	和	额外	阴沉地	;	"	木星	仙女	常设	经过	.

他顿了顿，神情严肃地补充道：“朱庇特仙女在一旁待命。”

" [maɪk]['dɔ:rən] ['hwisl] .

"	**Mike**	**Doren**	**whistled**	**.**
"	麦克风	多伦	吹口哨	.

迈克·多伦吹了声口哨。

" [mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['peɪpəz] !

"	**Must**	**be**	**some**	**important**	**papers**	**!**
"	必须	是	一些	重要的	文件	!

“肯定是一些重要的文件！”

[waɪ] [wɜ:rnt] [ðeɪ] [sent][baɪ][pə'trəʊl] [ʃɪp] [ðen] ?

Why	**weren't**	**they**	**sent**	**by**	**Patrol**	**ship**	**then**	**?**
为什么	不是	他们	发送	经过	巡逻	船	然后	?

那为什么不派巡逻舰去呢?

" [nɔ:rdz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['spekjələtɪv] .

"	**Nord's**	**eyes**	**were**	**speculative**	**.**
"	诺德的	眼睛	是	推测性的	.

诺德的眼神充满怀疑。

" [ðə; ði][pə'trɒʊlz] ['bɪzi] [ɒf] ['dʒu:pɪtərz] [mu:nz] .

"	**The**	**Patrol's**	**busy**	**off**	**Jupiter's**	**moons**	**.**
"	这	巡逻队的	忙碌的	离开	木星的	月亮	.

“巡逻队在木星的卫星附近忙着执行任务。”

[ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] ['bruːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['dʒəʊvɪən] [liːg] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ædʒɪteɪt][ðə; ði]

There's	trouble	brewing	with	the	underground	Jovian	League	trying	to	agitate	the
有	麻烦	酿造	和	这	地下	木星	联盟	尝试	到	激荡	这

[muːnz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

moons	out	of	the	System	Federation	.
月亮	出去	的	这	系统	联邦	.

木星地下联盟正试图挑拨卫星脱离星系联邦，这引发了一场风波。

[ɪts] ['tɪklɪʃ] ['bɪznəs] , [maɪk] — ['daɪnəmaɪt] , [ɪn][fækt] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɪstəm] ['kɒŋgres] [ɪk'spektɪŋ]

It's	ticklish	business	,	Mike	—	dynamite	,	in	fact	,	with	the	System	Congress	expecting
它是	痒痒的	商业	，	麦克风	—	炸药	，	在	事实	，	和	这	系统	国会	期待

['vaɪələns] !

violence	!
暴力	!

迈克，这事儿很棘手——实际上非常危险，因为系统国会预料到会发生暴力事件！

" - [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

"	Kadine's	supposed	to	be	in	that	business	up	to	his	ears	,
"	-	据称	到	是	在	那	商业	向上	到	他的	耳朵	，

“卡丁应该全身心投入到那件事中才对，

[səʊ] ['sʌmbədi] [θɔːt] [id] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ə; eɪ]['laɪnə(r)] .

so	somebody	thought	he'd	be	too	busy	to	intercept	a	liner	.
所以	某人	想法	他会	是	也	忙碌的	到	截距	一个	衬垫	.

所以有人认为他会忙得没空拦截客轮。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [nˈɒdɪd] .

"	The	other	nodded	.
"	这	其他	点头	.

另一个人点了点头。

" [səʊ] [ðeɪ] [send] [ə; eɪ][pə'trəʊl]['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn][ə; eɪ]['regjələ(r)]['laɪnə(r)] — [ænd; ənd]

"	So	they	send	a	Patrol	Officer	with	the	papers	on	a	regular	liner	—	and
"	所以	他们	发送	一个	巡逻	官	和	这	文件	在	一个	常规的	衬垫	—	和

['dʒəʊvɪən] [liːg] [spaɪz][tɪp] [ɒf] [kə'diːn] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm]['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd] [ˌɪntə'sept]

Jovian	League	spies	tip	off	Kadine	to	come	back	from	Jupiter	and	intercept
木星	联盟	间谍	提示	离开	卡丁	到	来	后退	从	木星	和	截距

[ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði][belt] ,

them	over	the	Belt	,
他们	超过	这	腰带	，

“于是他们派了一名巡逻官带着文件乘坐普通班轮前往——而木星联盟的间谍向卡丁通风报信，让他从木星返回，在小行星带上拦截他们。”

[weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][dʒʌmp][tuː; tə] ['seɪfti] ['ɪntuː][ðə; ði]['æstərɔidz] !

where	he	can	jump	to	safety	into	the	Asteroids	!
在哪里	他	能	跳	到	安全	进入	这	小行星	!

他可以跳到小行星带安全脱险！

" [nɔːd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [skriːnz] .

"	Nord	was	already	searching	the	view	screens	.
"	诺德	曾是	已经	搜索	这	看法	屏幕	.

Nord 已经在查看屏幕了。

" ['betə(r)][get] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [stəʊ] [ðæt] ['frægmənt] [ə'weɪ] , [maɪk] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] , ['kwaɪətli] ,

"	Better	get	below	and	stow	that	fragment	away	,	Mike	,	"	he	ordered	,	quietly	,
"	更好的	得到	以下	和	存放	那	分段	离开	，	麦克风	，	"	他	订购	，	悄悄	，

“迈克，你最好下去把那块碎片收起来，”他低声命令道。

[ə'sə:tɪŋ] [hɪz; ɪz]['nɒmɪn(ə)l] [kə'mɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [tu:] ['stɑ:tɪd] [ðeə(r)]

asserting	his	nominal	command	for	the	first	time	since	the	two	started	their
断言	他的	名义上的	命令	为了	这	第一的	时间	自从	这	二	开始	他们的

[ɪ'nɪʃ(ə)l] [ə'saɪnmənt] .

initial	assignment	.
最初的	任务	.

这是自两人开始执行最初任务以来，他首次行使名义上的指挥权。

" [ænd; ənd] [tʃek] ['preʃə(r)] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][su:t]['ɒksɪdʒən][tæŋk] .

"	And	check	pressure	in	your	suit	oxygen	tank	.
"	和	查看	压力	在	你的	套装	氧	坦克	.

"还要检查一下你的宇航服氧气罐的压力。"

[ðə; ði]['i:ɒs]['fæməli][ɪz] [raɪt] [bɪ'ləʊ] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði][belt] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] - ['hedɪŋ]

The	Eos	Family	is	right	below	us	in	the	Belt	—	and	this	is	where	Kadine's	heading
这	厄俄斯	家庭	是	正确的	以下	我们	在	这	腰带	—	和	这	是	在哪里	-	标题

!

!
!

Eos 家族就在我们下方的卫星带中——而卡丁正朝着那里前进！

" [hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)] [grɪnd] .

"	His	partner	grinned	.
"	他的	伙伴	咧嘴一笑	.

他的搭档咧嘴一笑。

" [jes] , [sɜ:(r)] !

"	Yes	,	sir	!
"	是的	,	先生	!

"是的，先生！"

" [hi:; hi] ['klæmbə] [θru:] [ðə; ði]['ɪnə(r)] ['eəlɒk] , [ænd; ənd] [skwɜ:rmd] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs]

"	He	clambered	through	the	inner	airlock	,	and	squirmed	through	the	narrow	space
"	他	攀爬	通过	这	内	气闸	,	和	扭动着身子	通过	这	狭窄的	空间

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hʌlz] .

between	the	hulls	.
之间	这	船体	.

他爬过内层气闸，挤过船体之间的狭窄空间。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][su:t] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] ['ju:nɪt] : " [ɑ:rnt] [ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə]

His	voice	came	back	over	the	suit	communication	unit	:	"	Aren't	you	going	to
他的	嗓音	来了	后退	超过	这	套装	沟通	单元	:	"	不是	你	去	到

[ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['ɔ:dərs] ? "

acknowledge	the	orders	?	"
承认	这	订单	?	"

他的声音从机舱通讯装置中传来："你难道不打算执行命令吗？"

" [ðæt] [wʊd] [wɔ:n] [kə'di:n] , " - [təʊld][hɪm] .

"	That	would	warn	Kadine	,	"	Holber	told	him	.
"	那	会	警告	卡丁	,	"	-	讲述	他	.

"那样就能警告卡丁了，"霍尔伯告诉他。

[hɪz; ɪz][lɪps] [kɜ:vd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [smaɪl] [ðæt] [dɪd][nɒt] ['sɒfn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['əʊv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

His	lips	curved	in	a	tight	smile	that	did	not	soften	the	long	oval	of	his	face	.
他的	嘴唇	弯曲	在	一个	紧的	微笑	那	做过	不是	软化	这	长的	椭圆形	的	他的	脸	.

他的嘴角勾起一抹僵硬的笑容，但这笑容并没有柔化他那张狭长的椭圆形脸。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [nəʊz] [wɪv] [bɪ'gʌn] ['fɪʃɪŋ] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [belt] — [bʌt; bət] [kə'diːn] [meɪ]

"	The	Colonel	knows	we've	begun	fishing	this	section	of	the	Belt	—	but	Kadine	may
"	这	上校	知道	我们已经	开始	钓鱼	这	部分	的	这	腰带	—	但	卡丁	可能

[hæv; həv] [biːn] [tuː] ['bɪzi] ['əʊvə(r)][baɪ]['dʒuːpɪtərz] [muːnz] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['diːteɪlz] [laɪk]

have	been	too	busy	over	by	Jupiter's	moons	to	keep	track	of	little	details	like
有	到过	也	忙碌的	超过	经过	木星的	月亮	到	保持	追踪	的	小的	细节	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

“上校知道我们已经开始在小行星带的这一区域捕鱼了——但卡丁可能忙于木星卫星那边的事情，无暇顾及这些小细节。

" ['dɔːrən] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	Doren	came	back	into	the	cabin	.
"	多伦	来了	后退	进入	这	舱	.

多伦回到了小木屋。

" [daʊt] [ɪf] [ðə; ði]['dʒəʊvɪən] [liːg] [spaɪz] [kiːp] [træk] [ɒv; əv] [ruː'tiːn] [ə'saɪnmənts] [ɒv; əv] ['rʊki]

"	Doubt	if	the	Jovian	League	spies	keep	track	of	routine	assignments	of	rookie
"	怀疑	如果	这	木星	联盟	间谍	保持	追踪	的	常规	任务	的	菜鸟

[pə'trəʊl] ['ɒfɪsəz] ,

Patrol	Officers	,
巡逻	警官	,

“我怀疑木星联盟的间谍是否会跟踪新晋巡逻队员的日常任务。”

" [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	he	agreed	.
"	他	同意	.

他同意了。

" [wʌts] ['aʊə(r)] [muːv] ? "

"	What's	our	move	?	"
"	是什么	我们的	移动	?	"

“我们下一步该怎么做？”

" [wiː; wi] [weɪt] .

"	We	wait	.
"	我们	等待	.

我们等待。

" [nɔːrdz] [greɪ] [aɪz] ['flik] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][rɪə(r)] [vjuː] [skriːnz] .

"	Nord's	grey	eyes	flicked	over	the	top	and	rear	view	screens	.
"	诺德的	灰色的	眼睛	轻弹	超过	这	顶部	和	后部	看法	屏幕	.

诺德的灰色眼睛扫过顶部和后视屏幕。

" [kə'diːn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] .

"	Kadine	should	come	from	above	and	behind	.
"	卡丁	应该	来	从	多于	和	在后面	.

“卡丁应该从上方和后方出现。”

[wiːl; wil][let][hɪm] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌjuː 'es] .

We'll	let	him	overtake	us	.
出色地	让	他	超过	我们	.

我们让他超过我们。

[ðæt] [weɪ] [wiːl; wil] [steɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][belt] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [faɪt] ! "

That	way	we'll	stay	between	him	and	the	Belt	,	and	make	him	fight	!	"
那	方式	出色地	停留	之间	他	和	这	腰带	,	和	制作	他	斗争	!	"

这样我们就能挡在他和金腰带之间，逼他战斗！

" [hiː; hi][woʊnt][get][baɪ] [ðɪs] [hiːt] [reɪ] !

"	He	won't	get	by	this	heat	ray	!
"	他	惯于	得到	经过	这	热	射线	!

“他逃不过这道热射线！”

" [maɪk] ['prɒmɪst] ['sævɪdʒli] .
" **Mike promised savagely .**
" 麦克风 承诺 野蛮地 .

迈克恶狠狠地承诺道。

[hɪz; ɪz][bɪg][hændz] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [reɪ] [tjuːb] [kən'trəʊlz] [ɪkˌsperɪ'mentəli] ,
His big hands went over the ray tube controls experimentally ,
他的 大的 双手 去 超过 这 射线 管子 控制 实验 ,

他那双大手试探性地抚摸着射线管的控制装置，

[ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [saɪts] [ə'krɒs] [ðə; ði][rɪə(r)]['sektə(r)] .
and he grinned as he swung the sights across the rear sector .
和 他 咧嘴一笑 作为 他 摇摆 这 景点 穿过 这 后部 行业 .

他咧嘴一笑，将瞄准器扫向后方区域。

" [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['æstərɔɪd]['frægmənts] !
" **I'm sick of playing with asteroid fragments !**
" 我是 生病的 的 玩耍 和 小行星 片段 !

“我玩腻了小行星碎片！”

" - ['dɪd(ə)nt] [muːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] [skriːn] .
" **Holber didn't move his eyes from the rear screen .**
" - 没有 移动 他的 眼睛 从 这 后部 屏幕 .

霍尔伯的目光始终没有离开后挡风玻璃。

[ə; eɪ] [feɪnt] , ['dɪstənt] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [red] [splæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [diːp] [blæk] [ɒv; əv] [speɪs] [bɪ'haɪnd]
A faint , distant flicker of red splashed against the deep black of space behind
一个 头晕的 , 遥远 闪烁 的 红色的 溅起 反对 这 深的 黑色的 的 空间 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

在他们身后的漆黑太空中，远处闪烁着一抹微弱的红色。

[ðə; ði][pɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fleɪm] [pʌlst] ['stedəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kəʊld] [stɑːz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]
The pin point of flame pulsed steadily among the cold stars — it was the
这 别针 观点 的 火焰 脉冲 稳步 之中 这 寒冷的 明星 — 它 曾是 这
['rɒkɪt] [wɒʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
rocket wash of a ship ,
火箭 洗 的 一个 船 ,

那点火焰在冰冷的星空中稳定地跳动着——那是飞船火箭尾流的痕迹。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [speɪs] [leɪnz] ,
a ship far below the space lanes ,
一个 船 远的 以下 这 空间 车道 ,

一艘位于太空航道下方很远的飞船，

[ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː] [blæk] [tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] [ə'genst] [ɪts] ['seɪbl] ['bækdrɒp] !
a ship too black to be visible against its sable backdrop !
一个 船 也 黑色的 到 是 可见的 反对 它是 黑貂 背景 !

一艘漆黑的船，在漆黑的背景衬托下，竟看不见！

" [hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] !
" **Here he comes !**
" 这里 他 来 !

他来了！

" [maɪk] [sed] ['tensli] .
" **Mike said tensely .**
" 麦克风 说 紧张地 .

迈克紧张地说。

" [hiːz] [siːn] [ˌjuː 'es][baɪ] [naʊ] .
" **He's** **seen** **us** **by** **now** **.**
" 他是 已见 我们 经过 现在 .

他现在肯定看到我们了。

" [nɔːrdz] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] [brɔːt] [rɪ'tɑːrdɪŋ] [dʒets] ['fleɪmɪŋ] ['ɪntuː] [briːf] [laɪf] .
" **Nord's** **long** **fingers** **brought** **retarding** **jets** **flaming** **into** **brief** **life** **.**
" 诺德的 长的 手指 带来 减速 喷气式飞机 炽盛 进入 简短的 生活 .

“诺德修长的手指让减速喷气发动机短暂地运转起来。”

[ðeə(r)] [spiːd] ['slækən] .
Their **speed** **slackened** **.**
他们的 速度 松弛 .

他们的速度慢了下来。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [skriːn] , [ðə; ði] [wɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] [sweld] ['sʌd(ə)nli] ,
In **the** **rear** **screen** **,** **the** **wash** **of** **the** **other** **ship** **swelled** **suddenly** **,**
在 这 后部 屏幕 , 这 洗 的 这 其他 船 肿胀 突然 ,

后视镜中，另一艘船的尾流突然涌起，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtlaɪn][ɒv; əv][ɪts] [dɑːk] [hʌl] [kʌt][ə; eɪ] [ˌsɪlu'et] [ə'krɒs] [ðə; ði]['daɪɪŋ] ['reɪdiəns] [ɒv; əv]
and **the** **outline** **of** **its** **dark** **hull** **cut** **a** **silhouette** **across** **the** **dying** **radiance** **of**
和 这 大纲 的 它是 黑暗的 船体 切 一个 轮廓 穿过 这 垂死 辐射 的
[ɪg'zɔːst] [gæsiz] .
exhaust **gasses** **.**
排气 气体 .

它的深色船体轮廓在即将消逝的废气余晖中勾勒出一道剪影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ʃɪp] !
It **was** **Kadine's** **ship** **!**
它 曾是 - 船 !

那是卡丁的船！

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [seɪf] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] — [ə; eɪ]['siːkrət]
In **it** **was** **the** **secret** **of** **safe** **passage** **through** **the** **Asteroid** **Belt** **—** **a** **secret**
在 它 曾是 这 秘密 的 安全的 通道 通过 这 小行星 腰带 — 一个 秘密
[ðæt] [wʊd] ['əʊpən][ə; eɪ] [speɪs] [leɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪstəm] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʃɪps] ,
that **would** **open** **a** **space** **lane** **for** **System** **Federation** **ships** **,**
那 会 打开 一个 空间 车道 为了 系统 联邦 船舶 ,

其中包含着安全穿越小行星带的秘密——这个秘密将为星系联邦的飞船开辟一条太空航道。

[gɪv] ['saɪəns] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdɪd] ['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['æstərɔidz] !
give **Science** **access** **to** **the** **guarded** **secrets** **of** **the** **mysterious** **Asteroids** **!**
给 科学 使用权 到 这 守卫 秘密 的 这 神秘 小行星 !

让科学揭开神秘小行星的秘密！

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
In **it** **,** **too** **,**
在 它 , 也 ,

其中也包括

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['peɪpəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [bæk] [frɒm; frəm]['dʒuːpɪtərz] [muːnz]
were **the** **papers** **which** **had** **brought** **the** **outlaw** **back** **from** **Jupiter's** **moons**
是 这 文件 哪个 有 带来 这 取缔 后退 从 木星的 月亮
— ['gæmblɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] [sək'ses] [ðeə(r)][tuː; tə] [rest] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɪt'self][ˌsaɪən'tɪfɪk]
— **gambling** **possible** **success** **there** **to** **wrest** **from** **the** **Federation** **itself** **scientific**
— 赌博 可能的 成功 那里 到 夺取 从 这 联邦 本身 科学
['nɒlɪdʒ] [ðæt] [maɪt] [ə'ʃʊə(r)] [ə; eɪ]['paɪrət] [kuː] [ə'genst] [ˌɪntə'plænɪtri] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] !
knowledge **that** **might** **assure** **a** **pirate** **coup** **against** **interplanetary** **civilization** **!**
知识 那 可能 保证 一个 海盗 政变 反对 星际 文明 !

正是这些文件将这位亡命之徒从木星的卫星带了回来——他赌在那里可能的成功，从联邦手中夺取科学知识，以确保海盗能够发动政变，推翻星际文明！

- [kə'di:n] , [hu:z] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [skɪl] [wɜ:(r); wə(r)] ['ledʒəndri] , [hæd; həd]['nevə(r)] ['hezɪteɪtɪd]
Dhain Kadine , whose cunning and skill were legendary , had never hesitated
- 卡丁 , 谁 狡猾 和 技能 是 传奇 , 有 绝不 犹豫了一下
[ɪn]['bæt(ə)l] .
in battle .
在 战斗 .

达因·卡丁以其狡猾和高超的技艺而闻名，在战斗中从未犹豫过。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [naʊ] !
He did not hesitate now !
他 做过 不是 犹豫 现在 !

他现在毫不犹豫了！

[ðə; ði] [blæk] [hʌl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [lu:m] [ɪn][ðə; ði] [vju:] [skri:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['slendə(r)] ,
The black hull of his ship loomed in the view screen , and a slender ,
这 黑色的 船体 的 他的 船 迫近 在 这 看法 屏幕 , 和 一个 苗条 ,

他那艘船的黑色船体在显示屏上若隐若现，还有一条纤细的.....

['dæz(ə)lɪŋ]['pens(ə)l][ɒv; əv] [waɪt] [dɑ:tɪd] [fɔ:θ] — [ə; eɪ] [hi:t] [reɪ] [stɒpt] [daʊn] [tu:; tə][ɪts][məʊst]
dazzling pencil of white darted forth — a heat ray stopped down to its most
耀眼的 铅笔 的 白色的 飞镖 前进 — 一个 热 射线 停止 向下 到 它是 最多
['penətreɪtɪŋ] [bi:m] ,
penetrating beam ,
渗透 光束 ,

一道耀眼的白色光束疾射而出——那是一道热射线，被压缩到最具穿透力的光束。

['kɒnsntreɪtɪŋ] [ðə; ði]['mæksɪməm]['faɪəri] ['enədʒi] ['ɪntu:][ə; eɪ]['taɪni]['eəriə][ɒv; əv] ['sɪərɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
concentrating the maximum fiery energy into a tiny area of searing destruction .
集中 这 最大限度 火热 活力 进入 一个 微小的 区域 的 灼烧 破坏 .

将最大的炽热能量集中到一小块灼热破坏区域。

[nɔ:d] [wɪpt] [ðeə(r)] ['vʌlnərəbl] ['plæstɪk] [hʌl] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:m] [fleəd] ['hɑ:mləsli] [ɪn]
Nord whipped their vulnerable plastic hull aside , and the beam flared harmlessly in
诺德 鞭打 他们的 易受伤害的 塑料 船体 旁边 , 和 这 光束 喇叭口 无害地 在
[ðə; ði] [vju:] [skri:nz] ,
the view screens ,
这 看法 屏幕 ,

Nord 猛地将他们脆弱的塑料船体甩到一边，光束在观察屏上无害地闪烁了一下。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [læʃt] [pɑ:st] , ['spendɪŋ] [ɪts]['fjʊəri] [ə'genst] [kəʊld] [speɪs] .
as it lashed past , spending its fury against cold space .
作为 它 鞭打 过去的 , 开支 它是 愤怒 反对 寒冷的 空间 .

它呼啸而过，将怒火倾泻在冰冷的太空中。

[nɔ:d] [θru:] [ðə; ði] [draɪv] [kən'trəʊl]['li:və(r)] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [nɒtʃ] .
Nord threw the drive control lever forward to the last notch .
诺德 扔 这 驾驶 控制 杠杆 向前 到 这 最后的 缺口 .

Nord 将驱动控制杆向前推到最后一个档位。

[ðə; ði][pə'trəʊl] [ʃɪp] [sɜ:rdʒd] [ə'hed] ,
The Patrol ship surged ahead ,
这 巡逻 船 激增 前方 ,

巡逻舰向前疾驰，

['mætʃɪŋ] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv] - ['ves(ə)l] — ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['seɪfti]
matching the speed of Kadine's vessel — blocking the outlaw from the safety
匹配 这 速度 的 - 血管 — 阻塞 这 取缔 从 这 安全
[ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔidz] [bɪ'ləʊ] !
of the Asteroids below !
的 这 小行星 以下 !

与卡丁的飞船速度相当——阻止了这名不法之徒逃往下方小行星的安全地带！

" [ðæt] [gai] ['dʌznt] [fuːl] [ə'raʊnd] !
" **That guy doesn't fool around !**
" 那 盖伊 不 傻子 大约 !

“那家伙可不是闹着玩的！”

" [maɪk] ['dɔːrən] [sed] ['hɔːsli] .
" **Mike Doren said hoarsely .**
" 麦克风 多伦 说 沙哑地 .

“迈克·多伦沙哑地说。”

[hɪz; ɪz] [bɪg] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪ] [tubz] [krɒs] [heəz] ['ʃɪftɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [vjuː] [skriːn] .
His big hands were busy as the ray tube's cross hairs shifted in the rear view screen .
他的 大的 双手 是 忙碌的 作为 这 射线 管子的 叉 头发 转移 在 这 后部 看法 屏幕 .

他的大手忙碌着，后视屏幕上的射线管十字线不断移动。

" ['naɪðə(r)] [duː; də] [aɪ] !
" **Neither do I !**
" 两者都不 做 我 !

我也不喜欢！

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['sævɪdʒli] .
" **he added savagely .**
" 他 额外 野蛮地 .

他恶狠狠地补充道。

" ['sʌnspɒt] !
" **Sunspot !**
" 太阳黑子 !

“太阳黑子！

" - [kraɪd] .
" **Holber cried .**
" - 哭 .

霍尔伯哭了。

" [juː; jʊ] [hɪt] [hɪm] , [maɪk] !
" **You hit him , Mike !**
" 你 打 他 , 麦克风 !

你打他了，迈克！

" [ðə; ði] [θɪn] [hiːt] [reɪ] [dɑːnst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] [hʌl] — [druː] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [dɑːk] , ['sʌlən] [red] !
" **The thin heat ray danced into the dark hull — drew a spreading circle of dark ,**
" 这 薄的 热 射线 跳舞 进入 这 黑暗的 船体 — 画 一个 传播 圆圈 的 黑暗的 , **sullen red !**
忧郁 红色的 !

“那道细细的热射线射入黑暗的船体——划出一个暗沉的红色圆圈，不断扩散！”

- [saɪd] [dʒets] [fleəd] .
Kadine's side jets flared .
- 边 喷气式飞机 喇叭口 .

卡丁的侧喷气口喷出火焰。

" [steɪ] [wɪð] [hɪm] , [maɪk] .
" **Stay with him , Mike .**
" 停留 和 他 , 麦克风 .

“陪着他，迈克。”

" [nɔ:d] ['ɔ:dəd] ['kɑ:mli] .
" **Nord** **ordered** **calmly** **.**
" 诺德 订购 平静地 .

诺德平静地命令道。

" [ðæt] [sti:l] [hʌl] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][lɒt][pv; əv] [hi:t] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][du:; də]['eni] ['dæmɪdʒ] !
" **That** **steel** **hull** **will** **take** **a** **lot** **of** **heat** **before** **you** **do** **any** **damage** **!**
" 那 钢 船体 将要 拿 一个 很多 的 热 前 你 做 任何 损害 !

"那钢制船体能承受很多热量，在你造成任何损坏之前就能承受住！"

" ['dɔ:rən][sent][hɪz; ɪz] [bi:m] ['læʃɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] - ['dɑ:nsɪŋ] [ʃɪp] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɜ:k(ə)l]
" **Doren** **sent** **his** **beam** **lashing** **after** **Kadine's** **dancing** **ship** **,** **against** **which** **the** **circle**
" 多伦 发送 他的 光束 鞭打 后 - 跳舞 船 , 反对 哪个 这 圆圈
[pv; əv] [red] ['feɪdɪd] ,
of **red** **faded** **,**
的 红色的 褪色 ,

"多伦的光束猛烈地扫向卡丁那艘正在舞动的飞船，红色的光圈在飞船的映衬下渐渐消失。"

[ðen] [gləu] [wʌns][mɔ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['mɜ:sɪləs] [hi:t] [faʊnd][ðə; ði][spɒt] [ə'gen] .
then **glowed** **once** **more** **as** **the** **merciless** **heat** **found** **the** **spot** **again** **.**
然后 发光 一次 更多的 作为 这 无情 热 成立 这 点 再次 .

然后，当无情的高温再次侵袭到那个地方时，它又一次发出了光芒。

- [greɪ] [aɪz] [bleiz] ,
Holber's **grey** **eyes** **blazed** **,**
- 灰色的 眼睛 燃烧的 ,

霍尔伯的灰色眼睛里闪着怒火，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] [wəʊv][ðeə(r)][swɪft] ['mu:vmənts] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smu:ð] ['pæt(ə)n][pn][ðə; ði]
and **his** **long** **fingers** **wove** **their** **swift** **movements** **into** **a** **smooth** **pattern** **on** **the**
和 他的 长的 手指 编织 他们的 迅速 移动 进入 一个 光滑的 图案 在 这
[draɪv] ['li:vəz] — ['fɒləʊɪŋ] ,
drive **levers** **—** **following** **,**
驾驶 杠杆 — 下列的 ,

他修长的手指在驱动杆上快速而流畅地舞动着——接着，

[laɪk][ə; eɪ] [dɑ:ns] ['pɑ:tnə(r)] , [ðə; ði][waɪld] [dɑ:rtɪŋz] [pv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [ʃɪp] .
like **a** **dance** **partner** **,** **the** **wild** **dartings** **of** **the** **outlaw** **ship** **.**
喜欢 一个 舞蹈 伙伴 , 这 荒野 飞镖 的 这 取缔 船 .

就像舞伴一样，亡命之船疯狂地疾驰。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ə'restɪd] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , - [reɪ] [tju:b][wɒz; wəz][kəʊld] ,
For **a** **few** **arrested** **seconds** **,** **Kadine's** **ray** **tube** **was** **cold** **,**
为了 一个 很少 被捕 秒 , - 射线 管子 曾是 寒冷的 ,

卡丁的射线管在短暂的几秒钟内变得冰冷。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['frenzid] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][draɪv] .
as **he** **turned** **all** **his** **frenzied** **attention** **to** **the** **drive** **.**
作为 他 转向 全部 他的 丧心病狂 注意力 到 这 驾驶 .

他将全部的注意力都集中在了开车上。

['veɪnli] , [hi:; hi][spʌn][ænd; ənd] ['twɪstɪd] .
Vainly **,** **he** **spun** **and** **twisted** **.**
徒劳地 , 他 旋转 和 扭曲 .

他徒劳地旋转扭动。

[maɪk]['dɔ:rən] ['grɪnɪŋ] ['sævɪdʒli] , [treɪst] ['evri] ['despərət] ['məʊʃn] [wɪð] [ðə; ði]['faɪəri]['pens(ə)l][pv; əv]
Mike **Doren** **grinning** **savagely** **,** **traced** **every** **desperate** **motion** **with** **the** **fiery** **pencil** **of**
麦克风 多伦 咧嘴笑 野蛮地 , 追踪 每一个 绝望的 运动 和 这 火热 铅笔 的
[hɪz; ɪz] [hi:t] [reɪ] .
his **heat** **ray** **.**
他的 热 射线 .

迈克·多伦咧嘴一笑，露出凶狠的笑容，用他那炽热的射线笔描绘出每一个绝望的动作。

" [hiː; hi][kænt][get][pɑːst] — [ænd; ənd][hiː; hi][kænt] [tɜːn] [bæk] !

"	He	can't	get	past	—	and	he	can't	turn	back	!
"	他	不能	得到	过去的	—	和	他	不能	转动	后退	!

“他过不去——而且他回不去了！”

[hiːz] [gɒt][tuː; tə] [kiːp] ['kʌmɪŋ] !

He's	got	to	keep	coming	!
他是	得到	到	保持	未来	!

他必须继续来！

" [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn]['saɪlənt] [ə'griːmənt] , [kə'diːn] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [aʊt][ɒv; əv][ɪts][ˌdʒaiə'reiʃən] ,

"	As	though	in	silent	agreement	,	Kadine	whipped	his	ship	out	of	its	gyrations	,
"	作为	尽管	在	沉默的	协议	,	卡丁	鞭打	他的	船	出去	的	它是	旋转	,

仿佛默默表示同意，卡丁猛地将他的飞船从旋转中拉了出来。

[ænd; ənd][drəʊv][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊl]['faɪtə(r)] .

and	drove	a	straight	course	toward	the	stern	of	the	Patrol	fighter	.
和	驾驶	一个	直的	课程	朝向	这	船尾	的	这	巡逻	战斗机	.

然后径直朝巡逻战斗机的尾部驶去。

[ɪn][ðə; ði][splɪt]['sekənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [nɔːd] [tuː; tə][ri'ækt] , [ðə; ði]['paɪrət] [druː] ['kləuzə(r)] .

In	the	split	second	it	took	Nord	to	react	,	the	pirate	drew	closer	.
在	这	分裂	第二	它	采取	诺德	到	反应	,	这	海盗	画	更近	.

就在诺德做出反应的瞬间，海盗已经逼近了。

[hɪz; ɪz] [blæk] [hʌl] [blɒkt] [aʊt][ðə; ði][stɑːz] [bɪ'haɪnd] , [fɪld] [ðə; ði][rɪə(r)] [skriːn] !

His	black	hull	blocked	out	the	stars	behind	,	filled	the	rear	screen	!
他的	黑色的	船体	已屏蔽	出去	这	明星	在后面	,	已填	这	后部	屏幕	!

他的黑色船体遮蔽了后面的星星，填满了后视镜！

[ɪn][ðə; ði] [stiːl] [nəʊz] , [ðə; ði] [red] [spɒt] [fleəd] [braɪtə] , ['raɪzɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [waɪt] [hiːt] [ðæt]

In	the	steel	nose	,	the	red	spot	flared	brighter	,	rising	toward	the	white	heat	that
在	这	钢	鼻子	,	这	红色的	点	喇叭口	更亮	,	上升	朝向	这	白色的	热	那

[ment] [dɪ'zɑːstə(r)] —

meant	disaster	—
意思是	灾难	—

在钢制机头上，红点变得更加明亮，向上蔓延，朝着预示着灾难的白色高温区域移动——

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [skriːn] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən][ˌɪnkæn'des(ə)nt] [pætʃ] [ɒv; əv][ʌn'beərəb(ə)l]

And	the	view	screen	was	suddenly	an	incandescent	patch	of	unbearable
和	这	看法	屏幕	曾是	突然	一个	白炽灯	修补	的	难以忍受

['brɪliəns] [ðæt] [bɜːnd] [ɔːl] ['vɪʒn] [frɒm; frəm] [nɔːd] - [breɪn] — [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [daʊn]

brilliance	that	burned	all	vision	from	Nord	Holber's	brain	—	brought	his	eyelids	down
辉煌	那	烧伤	全部	想象	从	诺德	-	脑	—	带来	他的	眼睑	向下

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['əʊvə(r)] [θrɒbɪŋ] [aɪz] !

instinctively	over	throbbing	eyes	!
本能地	超过	悸动	眼睛	!

突然，显示屏变成了一片耀眼的强光，灼烧着诺德·霍尔伯的大脑，让他眼前一片漆黑——他本能地垂下眼睑，遮住了疼痛难忍的双眼！

[hiː; hi] [riːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [hed] ['spɪnɪŋ] , ['stʌmək] ['raɪðɪŋ] ,

He	reeled	in	his	seat	,	head	spinning	,	stomach	writhing	,
他	卷曲	在	他的	座位	,	头	旋转	,	胃	扭动	,

他踉跄着坐在座位上，头晕目眩，胃里翻江倒海。

[ænd; ənd][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][mɔː(r)] ['sɪkənɪŋ] [ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)l] ['ægəni][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	realization	more	sickening	than	physical	agony	in	his	mind	.
和	实现	更多的	令人作呕	比	身体的	痛苦	在	他的	头脑	.

精神上的这种认知比肉体上的痛苦更令人作呕。

[kə'di:n] [hæd; həd]['blaɪndɪd][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][blɑ:st][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɑ:rdɪŋ] [dʒets] !

Kadine	had	blinded	them	with	a	blast	of	his	retarding	jets	!
卡丁	有	失明	他们	和	一个	爆炸	的	他的	减速	喷气式飞机	!

卡丁用减速喷射器使他们失明了!

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [trɪk] — [ə; eɪ]['vetərən] [speɪs] - ['faɪtərz] [trɪk] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [ku:l]

It	was	an	old	trick	—	a	veteran	space	-	fighter's	trick	that	took	the	cool
它	曾是	一个	老的	诡计	—	一个	老将	空间	-	战斗机的	诡计	那	采取	这	凉爽的

[nɜ:v] [ɒv; əv] ['blɑ:stɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃɪps] [nəʊz] ['fɔ:wəd] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] ['ɛnəmiz] [reɪ] ,

nerve	of	blasting	your	ship's	nose	forward	into	your	enemy's	ray	,
神经	的	爆破	你的	船的	鼻子	向前	进入	你的	敌人的	射线	,

这是一个老套的伎俩——一个经验丰富的太空战斗机飞行员的伎俩，需要冷静的胆量将飞船的机头猛地推向敌人的光束。

['ʃi:ldɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:ft] [dʒets] ,

shielding	your	own	eyes	from	his	aft	jets	,
屏蔽	你的	自己的	眼睛	从	他的	后部	喷气式飞机	,

你用手遮住自己的眼睛，以免被他尾部的喷气式发动机喷出的水柱击中。

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [kləʊz] [jɔ:(r); jə(r)] [nəʊz] ['ɔ:lməʊst] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [vju:] [skri:n] , [ðen] —

until	you	were	so	close	your	nose	almost	covered	his	view	screen	,	then	—
直到	你	是	所以	关闭	你的	鼻子	几乎	涵盖	他的	看法	屏幕	,	然后	—

['rɪsk] ,

Risky	,
风险	,

直到你离他非常近，鼻子几乎遮住了他的屏幕，那时——真冒险!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [geɪnd] ['sevrəl] ['preʃəs] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] !

but	it	gained	several	precious	seconds	!
但	它	获得	一些	宝贵的	秒	!

但它赢得了宝贵的几秒钟!

['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [straɪk] !

Seconds	in	which	to	strike	!
秒	在	哪个	到	罢工	!

只剩几秒钟的行动时间了!

[nɔ:rdz] [dʒɔ:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['skʌlptʃəd] [waɪt] [rɒk] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sægɪŋ]

Nord's	jaw	was	a	piece	of	sculptured	white	rock	against	which	the	sagging
诺德的	颚	曾是	一个	片	的	雕塑	白色的	岩石	反对	哪个	这	下垂

['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [dru:] [ðəm'selvz] [tɔ:t] .

muscles	of	his	face	drew	themselves	taut	.
肌肉	的	他的	脸	画	他们自己	紧绷	.

诺德的下巴就像一块雕刻精美的白色岩石，他脸上松弛的肌肉紧紧地贴着这块岩石。

[hɪz; ɪz] [aɪz] — [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə]['əʊpən] !

His	eyes	—	they	had	to	open	!
他的	眼睛	—	他们	有	到	打开	!

他的眼睛——它们必须睁开!

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [si:] !

He	had	to	see	!
他	有	到	看	!

他一定要亲眼看看!

[kə'di:n] [wʊd] [ju:z][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

Kadine	would	use	the	seconds	.
卡丁	会	使用	这	秒	.

卡丁会利用这些时间。

- ['aɪlɪdz] [keɪm] [ʌp] ['sləʊli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['sʌd(ə)nli] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪts]

Holber's eyelids came up slowly , and he lifted his head , suddenly several times its

\- 眼睑 来了 向上 缓慢地 , 和 他 抬起 他的 头 , 突然 一些 时代 它是

[weɪt] ,

weight ,

重量 ,

霍尔伯缓缓睁开眼皮，抬起头，头猛地抬起，重量是他自身体重的数倍。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [vjuː] [skriːn] .

toward the view screen .

朝向 这 看法 屏幕 .

朝向屏幕。

[ðə; ði]['kæbɪn][swæm][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] — [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] ['ʃædəʊz] .

The cabin swam before him — a confusion of grey and black shadows .

这 舱 游泳 前 他 — 一个 困惑 的 灰色的 和 黑色的 阴影 .

小木屋在他眼前晃动——一片灰黑相间的阴影。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɔːtɪd] [blɒtʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd]

He had an impression of a distorted blotch beside him , and he heard

他 有 一个 印象 的 一个 扭曲 斑点 旁 他 , 和 他 听到

[maɪk] [kɜːrs] ['mædli] .

Mike cursing madly .

麦克风 咒骂 疯狂地 .

他看到身旁有一块扭曲的污渍，还听到迈克疯狂地咒骂。

" [kænt] [siː] , [nɔːd] !

" Can't see , Nord !

" 不能 看 , 诺德 !

“看不见，诺德！”

[kænt] [get][maɪ] [aɪz] ['əʊpən] ! "

Can't get my eyes open ! "

不能 得到 我的 眼睛 打开 ! "

我睁不开眼！

" [həʊld][ɒn] , [maɪk] !

" Hold on , Mike !

" 抓住 在 , 麦克风 !

“等等，迈克！”

" [ðə; ði]['blækə(r)] ['ʃædəʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ləːtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)]['stʌmb(ə)l]

" The blacker shadow beside him lurched , and he heard his partner stumble

" 这 更黑 阴影 旁 他 踉跄了一下 , 和 他 听到 他的 伙伴 绊倒

[bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

back to a sitting position .

后退 到 一个 坐着 位置 .

“他身旁较黑的身影踉跄了一下，他听到他的同伴跌跌撞撞地坐了起来。

[ðɪs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fəʊkəsɪŋ] [ə'gen] , ['peɪnfəli] , [ɒn][ə; eɪ] [blɜːd] [pætʃ] [ɒv; əv] [blæk] ,

This his eyes were focusing again , painfully , on a blurred patch of black ,

这 他的 眼睛 是 聚焦 再次 , 痛苦地 , 在 一个 模糊 修补 的 黑色的 ,

他的目光再次痛苦地聚焦在一片模糊的黑色区域上。

['dɒtɪd] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] ['pɪnpɔɪnt] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [bluː] - [waɪt] — [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

dotted with painful pinpoints of brilliant blue - white — on the screen .

虚线 和 痛苦 精确定位 的 杰出的 蓝色的 - 白色的 — 在 这 屏幕 .

屏幕上点缀着刺眼的蓝白色小点。

[ðə; ði] [blæk] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['θɪkən] , ['hɑ:d(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [stɑ:z] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tɔ:n] [tu:; tə]

The	black	began	to	thicken	,	harden	about	the	stars	—	it	was	torn	to
这	黑色的	开始	到	加厚	,	硬化	关于	这	明星	—	它	曾是	撕裂	到

[ʃredz] [baɪ][ə; eɪ]['faɪəri]['nəʊvə] !

shreds	by	a	fiery	nova	!
碎屑	经过	一个	火热	新星	!

黑色开始在星辰周围变厚、变硬——它被一颗炽热的新星撕裂成了碎片！

- [hi:t] [reɪ] [wɒz; wəz] ['i:tɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊl] [ʃɪp] !

Kadine's	heat	ray	was	eating	into	the	stern	of	the	Patrol	Ship	!
-	热	射线	曾是	吃	进入	这	船尾	的	这	巡逻	船	!

卡丁的热射线正在侵蚀巡逻舰的船尾！

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blæk] ['naɪtmeə(r)] [ðæt] ['set(ə)ld] [ə'gen] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['tɔ:tʃəd] ['aɪbɔ:lz] , [swɪft]

Behind	the	black	nightmare	that	settled	again	over	his	tortured	eyeballs	,	swift
在后面	这	黑色的	恶梦	那	定居	再次	超过	他的	受折磨	眼球	,	迅速

[ɹɪ'ækʃənz] [prɔd] [æt; ət] [nɔ:rdz] ['mʌs(ə)lz] .

reactions	prodded	at	Nord's	muscles	.
反应	催促	在	诺德的	肌肉	.

在再次笼罩着他饱受折磨的双眼的黑色噩梦背后，诺德的肌肉迅速做出反应。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] [faʊnd] [ðə; ði] [draɪv] ['li:vəz] ,

His	long	fingers	found	the	drive	levers	,
他的	长的	手指	成立	这	驾驶	杠杆	,

他修长的手指找到了驱动杆，

[ænd; ənd] [held] [taɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [sent] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪzi] , ['twɪstɪŋ] ['tændʒənt][tu:; tə]

and	held	tight	as	they	sent	the	ship	off	in	a	dizzy	,	twisting	tangent	to
和	握住	紧的	作为	他们	发送	这	船	离开	在	一个	晕眩的	,	扭曲	切线	到

[hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] .

her	course	.
她	课程	.

他们紧紧抓住船舷，任由船只以令人眼花缭乱、扭曲的航向偏离航线。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [ðə; ði] [vælv] [klɪkt] [ʃʌt] [æz; əz][ˌaʊt'saɪd] ['preʃə(r)] [fel] .

In	his	helmet	,	the	valve	clicked	shut	as	outside	pressure	fell	.
在	他的	头盔	,	这	阀门	点击	关闭	作为	外部	压力	跌倒	.

随着外界压力下降，他头盔里的阀门咔哒一声关闭了。

[eə(r)][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][aʊt] [θru:] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [həʊl][ɪn][ðə; ði] [hʌl] ,

Air	was	rushing	from	out	through	a	gaping	hole	in	the	hull	,
空气	曾是	匆忙	从	出去	通过	一个	张开的	洞	在	这	船体	,

空气正从船体上的一个大洞里涌出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'spɒndɪd] ['pɜ:fɪktli] [tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

but	the	ship	responded	perfectly	to	the	controls	.
但	这	船	回应	完美	到	这	控制	.

但是这艘船对操控装置的反应非常完美。

" [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][du:; də]['eni]['ri:əl]['dæmɪdʒ] , " [nɔ:d] ['grɪtɪd] .

"	He	didn't	do	any	real	damage	,	"	Nord	gritted	.
"	他	没有	做	任何	真实的	损害	,	"	诺德	磨碎的	.

“他没造成什么实质性的伤害，”诺德咬牙切齿地说。

" [nɒt] [jet] , " [ə'gen] , [hi:; hi] [fɔ:st] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [ʌp] ,

"	Not	yet	,	"	Again	,	he	forced	his	eyelids	up	,
"	不是	然而	,	"	再次	,	他	强制	他的	眼睑	向上	,

“还没呢。”他再次强迫自己睁开眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skri:nz] [swæm][bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [red] [heɪz] .

and	the	screens	swam	before	him	in	a	red	haze	.
和	这	屏幕	游泳	前	他	在	一个	红色的	阴霾	.

屏幕在他眼前一片红色的迷雾中晃动。

" - [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] , " [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][kraɪd]['æŋgrəli] .
" **Kadine's down below us , " his partner cried angrily .**
" - 向下 以下 我们 , " 他的 伙伴 哭 愤怒地 .

“卡丁就在我们下面！”他的同伴愤怒地喊道。

" [hiːz] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][belt] !
" **He's running for the Belt !**
" 他是 跑步 为了 这 腰带 !

“他要争夺冠军腰带！”

['seɪvɪŋ] [ðəʊz] ['peɪpəz][ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən]['aʊə(r)][haɪdz] .
Saving those papers is worth more to him than our hides .
保存 那些 文件 是 值得 更多的 到 他 比 我们的 隐藏 .

对他来说，保住那些文件比我们的性命更有价值。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['blʌdʃɒt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] , [nɔːd] [həːl] [ðə; ði][pə'trəʊl] [ʃɪp]
" **Without a word , his eyes bloodshot and terrible , Nord hurled the Patrol Ship**
" 没有 一个 单词 , 他的 眼睛 充血 和 糟糕的 , 诺德 投掷 这 巡逻 船
['daʊnwəd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['aʊtlɔː] .
downward after the outlaw .
向下 后 这 取缔 .

“诺德一言不发，双眼充血，神情可怕，他驾驶着巡逻舰向下追赶那个不法之徒。”

" [wɪr] ['prɪti] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['æstərɔɪdz] , " [maɪk] [wɔːnd] [mə'kænɪkli] .
" **We're pretty close to the Asteroids , " Mike warned mechanically .**
" 是 漂亮的 关闭 到 这 小行星 , " 麦克风 警告 机械地 .

“我们离小行星带很近了，”迈克机械地警告道。

" ['frægmənts] [meɪ][biː; bi] ['prɪti] [θɪk] .
" **Fragments may be pretty thick .**
" 片段 可能 是 漂亮的 厚的 .

碎片可能很厚。

" [hɪz; ɪz][bɪg] [maʊθ] [spred] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [grɪn] .
" **His big mouth spread into a sudden grin .**
" 他的 大的 嘴 传播 进入 一个 突然 咧嘴笑 .

“他的大嘴突然咧开，露出了笑容。”

" [blɑːst][ðə; ði]['frægmənts] !
" **Blast the fragments !**
" 爆炸 这 片段 !

“炸毁碎片！”

[wɪr] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ['eniweɪ] — [ɪf] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [hʌl] ,
We're after them anyway — if a couple come through the hull ,
是 后 他们 反正 — 如果 一个 夫妻 来 通过 这 船体 ,

反正我们都要抓到他们——如果有一对船从船体里出来，

[ðæts] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] .
that's a couple we won't have to fish for .
那就是 一个 夫妻 我们 惯于 有 到 鱼 为了 .

那对夫妇我们就不用费劲去钓了。

" [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][bɪg][hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hiːt] [reɪ][kən'trəʊlz] ['iːgəli] .
" **He moved his big hands over the heat ray controls eagerly .**
" 他 已搬 他的 大的 双手 超过 这 热 射线 控制 急切地 .

他迫不及待地将大手放在热射线控制装置上。

" [kə'di:n] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [sləʊ] [daʊn] [sʌm; səm] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kʌts] ['ɪntu:] [ðæt] [belt] , " -
" Kadine will have to slow down some before he cuts into that Belt , " Holber
" 卡丁 将要 有 到 慢的 向下 一些 前 他 削减 进入 那 腰带 , " -
['ri:zənd] [ə'laʊd] .
reasoned aloud .
有理智的 大声 .

"卡丁必须放慢速度才能攻入那条腰带,"霍尔伯大声说道。

" [get] [jɔ:(r); jə(r)] [bi:m] [ɒn] [hɪz; ɪz] [stɜ:n] [dʒet] [tju:bz] ,
" Get your beam on his stern jet tubes ,
" 得到 你的 光束 在 他的 船尾 喷射 管子 ,

"用光束照射他的船尾喷射管,

[dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['nɒzlz] — [jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [tʃɑ:ns] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [melt]
just behind the nozzles — you'll have a better chance than trying to melt
只是 在后面 这 喷嘴 — 你会 有 一个 更好的 机会 比 尝试 到 熔化
[hɪz; ɪz] [hʌl] [ə'gen] .
his hull again .
他的 船体 再次 .

就在喷嘴后面——这比再次尝试熔化他的船体要好得多。

[ðə; ði] [tju:bz] [ɑ:(r); ə(r)] [hi:t] [rɪ'zɪstənt] , [bʌt; bət] ['ðer] ['plenti] [hɒt] — [ænd; ənd] [dʒet] [tju:bz] [hæv; həv]
The tubes are heat resistant , but they're plenty hot — and jet tubes have
这 管子 是 热 抵抗的 , 但 它们是 很多 热的 — 和 喷射 管子 有
[bi:n] [reɪd] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] !
been rayed out before this !
到过 射线 出去 前 这 !

这些管子耐热，但它们温度很高——而且喷射管以前也曾被烧毁过!

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [n'ɒdɪd] .
" The other nodded .
" 这 其他 点头 .

另一个人点了点头。

" [ɪts] [æn; ən] [əʊld] [trɪk] — [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [hi:; hi] ['pʊld] [ɒn] [ju: 'es] .
" It's an old trick — as old as the one he pulled on us .
" 它是 一个 老的 诡计 — 作为 老的 作为 这 一 他 拉 在 我们 .

"这是个老把戏——跟他以前对我们使的那招一样老套。"

[lʊk] — [hi:z] ['lev(ə)lɪŋ] [ɒf] !
Look — he's leveling off !
看 — 他是 水平 离开 !

瞧——他已经趋于平稳了!

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] ['ræpɪdli] , [æz; əz] [ðə; ði] [blæk] [krɑ:ft] [bɪ'ləʊ] [lɒst] [spi:d] .
" They were gaining rapidly , as the black craft below lost speed .
" 他们 是 获得 快速 , 作为 这 黑色的 工艺 以下 丢失的 速度 .

"他们迅速接近目标，而下方的黑色飞行器速度却在下降。"

[ˌaɪ 'ti:] [lə:tʃ] ['sʌd(ə)nli] , [pɔ:'treɪŋ] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪrət] [wɪ'ðɪn] , [æz; əz] [ðə; ði]
It lurched suddenly , portraying the amazement of the pirate within , as the
它 踉跄了一下 突然 , 描绘 这 惊愕 的 这 海盗 之内 , 作为 这
[reɪ] [flæʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skri:n] .
ray flashed in his screen .
射线 闪光灯 在 他的 屏幕 .

屏幕突然闪过一道光束，他猛地一震，仿佛看到了自己内心深处的海盗，惊叹不已。

" [ju:; jʊ] [faʊnd] [hɪm] [ə'gen] , [maɪk] !
" You found him again , Mike !
" 你 成立 他 再次 , 麦克风 !

"你又找到他了，迈克！"

" [nɔ:d] [ig'zʌlt] ['grɪmli] .
" **Nord** **exulted** **grimly** **.**
" 诺德 欣喜若狂 阴沉地 .

诺德阴沉地得意洋洋。

" [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tju:bz] ! "
" **Right** **across** **the** **tubes** **!** **"**
" 正确的 穿过 这 管子 ! "

“就在地铁管线对面！”

" [hi:; hi] [kænt] [rʌn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [tju:bz] [woʊnt] [lɑ:st] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] !
" **He** **can't** **run** **,** **for** **those** **tubes** **won't** **last** **seconds** **!**
" 他 不能 跑步 , 为了 那些 管子 惯于 最后的 秒 !

“他跑不了，因为那些管子撑不过几秒钟！”

" - ['faɪtə(r)] ['dɒgɪd] ['fræntɪkli] , [ɪn] [ə; eɪ] [bri:f] , [veɪn] ['efət] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [bi:m]
" **Kadine's** **fighter** **dogged** **frantically** **,** **in** **a** **brief** **,** **vain** **effort** **to** **shake** **the** **beam**
" - 战斗机 顽强 疯狂地 , 在 一个 简短的 , 徒劳 努力 到 摇 这 光束
[wɪtʃ] ['fɒləʊd] ['evri] [twɪst] .
which **followed** **every** **twist** **.**
哪个 随后 每一个 捻 .

“卡丁的战士拼命挣扎，徒劳地试图摆脱每次旋转都伴随而来的光束。

[ə'brʌptli] , [ðə; ði] [dɑ:k] [ʃɪp] [swə:v] [ɒf] [kɔ:s] .
Abruptly **,** **the** **dark** **ship** **swerved** **off** **course** **.**
突然 , 这 黑暗的 船 急转弯 离开 课程 .

突然，那艘黑色的船偏离了航线。

" [ðeə(r)] [gəʊz] [wʌn] [tju:b] !
" **There** **goes** **one** **tube** **!**
" 那里 去 一 管子 !

“又少了一根管子！”

" ['dɔ:rən] ['ʃaʊtɪd] ['dʒu:bɪləntli] .
" **Doren** **shouted** **jubilantly** **.**
" 多伦 喊叫 欢欣雀跃 .

多伦欢呼雀跃。

" [hi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [kʌt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [draɪv] [naʊ] — [tu:; tə] [trɪm] [ðə; ði] [dʒets] !
" **He'll** **have** **to** **cut** **down** **his** **drive** **now** **—** **to** **trim** **the** **jets** **!**
" 地狱 有 到 切 向下 他的 驾驶 现在 — 到 修剪 这 喷气式飞机 !

“他现在必须降低他的进取心——为了调整喷气式飞机！”

" [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [ʃɪp] [swʌŋ] ['sləʊli] [ɪn] [ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] [tɜ:n] ,
" **The** **outlaw** **ship** **swung** **slowly** **in** **a** **climbing** **turn** **,**
" 这 取缔 船 摇摆 缓慢地 在 一个 攀登 转动 ,

“那艘非法船只缓缓地向上升腾，

[ænd; ənd] [kə'di:n] [wɒz; wəz] ['swi:pɪŋ] [blæk] [speɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['faɪəri] [bi:m] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] .
and **Kadine** **was** **sweeping** **black** **space** **with** **his** **fiery** **beam** **as** **he** **came** **.**
和 卡丁 曾是 扫荡 黑色的 空间 和 他的 火热 光束 作为 他 来了 .

卡丁到来时，他用炽热的光束扫过漆黑的空间。

[laɪk] ['fensɪŋ] [fɔɪlz] , [ðə; ði] [tu:] ['dæz(ə)lɪŋ] ['penslz] [ɒv; əv] [laɪt] [krɒst] [ænd; ənd] [ˌri:'krɔ:st] —
Like **fencing** **foils** **,** **the** **two** **dazzling** **pencils** **of** **light** **crossed** **and** **recrossed** **—**
喜欢 击剑 箔 , 这 二 耀眼的 铅笔 的 光 交叉 和 重新交叉 —
['slæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stæbɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] .
slashing **and** **stabbing** **for** **the** **ships** **.**
砍杀 和 刺 为了 这 船舶 .

就像击剑用的花剑一样，两道耀眼的光束交错往复，朝着船只劈砍刺击。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['dju:əl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sləʊə] , ['hevɪli] ['ɑ:məd] ['ædvəsəri] [ə'genst] [ə; eɪ]
But **it** **was** **the** **duel** **of** **a** **slower** **,** **heavily** **armored** **adversary** **against** **a**
但 它 曾是 这 决斗 的 一个 慢点 , 重度 装甲 对手 反对 一个
[fɑ:stə(r)] ,
faster **,**
快点 ,

但这是一场速度较慢、身披重甲的敌人与速度较快的敌人之间的较量，

[ˌʌnprə'tektɪd] [ə'pəʊnənt] — [fɔ:(r); fə(r)] - ['met(ə)l] [hʌl] [wʊd] [stænd] [lɒŋ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]
unprotected **opponent** **—** **for** **Kadine's** **metal** **hull** **would** **stand** **long** **seconds**
未受保护 对手 — 为了 - 金属 船体 会 站立 长的 秒
[ɒv; əv] [hi:t] ,
of **heat** **,**
的 热 ,

对手毫无防备——因为卡丁的金属外壳能够承受长时间的高温，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [stɒpt] - [daʊn] [bi:m] [kʊd; kəd][bɔ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['vaɪt(ə)lz]
and **a** **touch** **of** **his** **own** **stopped** **-** **down** **beam** **could** **bore** **into** **the** **vitals**
和 一个 触碰 的 他的 自己的 停止 - 向下 光束 可以 钻孔 进入 这 命脉
[ɒv; əv][ðə; ði]['plæstɪk][pə'trəʊl] [ʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] .
of **the** **plastic** **Patrol** **Ship** **at** **a** **touch** **.**
的 这 塑料 巡逻 船 在 一个 触碰 .

他自己那束减弱的光束只需轻轻一碰，就能穿透塑料巡逻舰的要害。

" [wʌts] [hi:; hi][ʌp][tu:; tə] ? " [graul] [maɪk]['dɔ:rən] .
" **What's** **he** **up** **to** **?** **"** **growled** **Mike** **Doren** **.**
" 是什么 他 向上 到 ? " 咆哮 麦克风 多伦 .

"他又在搞什么鬼？"迈克·多伦低声吼道。

[wʌns] [ə'gen] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] ['gləʊɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [red] .
Once **again** **,** **he** **had** **the** **other** **ship** **glowing** **dangerously** **red** **.**
一次 再次 , 他 有 这 其他 船 发光 危险地 红色的 .

他又一次让另一艘船发出危险的红色光芒。

[stɪl] [kə'di:n] [keɪm] [ɒn] .
Still **Kadine** **came** **on** **.**
仍然 卡丁 来了 在 .

卡丁还是上场了。

[nɔ:rdz] [θrɒbɪŋ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [slɪt] ['ɔ:lməʊst] [ʃʌt] .
Nord's **throbbing** **eyes** **were** **slitted** **almost** **shut** **.**
诺德的 悸动 眼睛 是 开缝 几乎 关闭 .

诺德的双眼剧烈地跳动着，几乎睁不开。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [twaɪs] !
The **other** **wouldn't** **get** **away** **with** **the** **same** **trick** **twice** **!**
这 其他 不会 得到 离开 和 这 相同的 诡计 两次 !

对方不可能两次得逞！

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [luːm] ['ɔ:lməʊst][ə'pɒn][ðem; ðəm] , [nɔ:d] [lɑ:ft] ['hɑ:ʃli] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn]
As **the** **ship** **loomed** **almost** **upon** **them** **,** **Nord** **laughed** **harshly** **,** **touched** **his** **own**
作为 这 船 迫近 几乎 之上 他们 , 诺德 笑了 严厉地 , 感动 他的 自己的
[rɪ'tɑ:rdɪŋ] [dʒets] ['bri:fli] .
retarding **jets** **briefly** **.**
减速 喷气式飞机 简要地 .

当飞船几乎逼近他们时，诺德发出了一声刺耳的笑声，短暂地触碰了一下自己的减速喷气装置。

[let] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] — ['əʊnli] [ðen] , [hi:; hi]['ri:əlaɪzd] , ['sʌd(ə)nli] — [tu:] [leɪt] !
Let **the** **outlaw** **—** **Only** **then** **,** **he** **realized** **,** **suddenly** **—** **too** **late** **!**
让 这 取缔 — 仅有的 然后 , 他 已实现 , 突然 — 也 晚的 !

让亡命之徒——直到那时，他才突然意识到——太迟了！

['despərətli] ,
Desperately **,**
绝望地 ,

绝望地，

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [draɪv] ['liːvə(r)] — [æz; əz] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɪp] [smæʃt]
he **threw** **the** **drive** **lever** **—** **as** **the** **glowing** **nose** **of** **the** **other** **ship** **smashed**
他 扔 这 驾驶 杠杆 — 作为 这 发光 鼻子 的 这 其他 船 粉碎
['ɪntuː] [ðeə(r)] ['ləʊə(r)] [hʌl] !
into **their** **lower** **hull** **!**
进入 他们的 降低 船体 !

他猛地拉动驱动杆——就在这时，另一艘船发光的船头撞上了他们的下部船体!

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [spʌn] [ə'raʊnd] [hɪm] .
The **universe** **spun** **around** **him** **.**
这 宇宙 旋转 大约 他 .

宇宙围绕着他旋转。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [staːz] [striːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [vjuː] [skriːnz] ,
He **saw** **the** **stars** **streak** **across** **the** **view** **screens** **,**
他 锯 这 明星 条纹 穿过 这 看法 屏幕 ,

他看到繁星划过视屏，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bʌldʒ] ['ʌpwəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['ɪmpækt] — ['iːv(ə)n]
and **the** **floor** **beneath** **his** **feet** **bulge** **upward** **under** **the** **terrible** **impact** **—** **even**
和 这 地面 下面 他的 脚 凸出 向上 在下面 这 糟糕的 影响 — 甚至
[æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dʒets] [rentʃ] [ðə; ði] [pə'trəʊl] [ʃɪp] [friː] ,
as **the** **last** **surge** **of** **her** **jets** **wrenched** **the** **Patrol** **Ship** **free** **,**
作为 这 最后的 涌 的 她 喷气式飞机 扭动 这 巡逻 船 自由的 ,

可怕的冲击力使他脚下的地板向上隆起——就在她喷气发动机最后一股动力将巡逻舰挣脱束缚的同时，

[sent] [hɜː(r); hə(r)] ['stægərɪŋ] ['drʌŋkənli] ['ʌpwəd] .
sent **her** **staggering** **drunkenly** **upward** **.**
发送 她 令人震惊 醉酒地 向上 .

她踉跄跄地醉倒在地。

[hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['pæn(ə)l] [wɪð] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] [huːz] [stiːl] [klʌtʃ] ['ɔːlməʊst] ['lɪftɪd] [hɪm]
He **gripped** **the** **control** **panel** **with** **long** **fingers** **whose** **steel** **clutch** **almost** **lifted** **him**
他 紧握 这 控制 控制板 和 长的 手指 谁 钢 离合器 几乎 抬起 他
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːt] ,
from **the** **seat** **,**
从 这 座位 ,

他用修长的手指紧紧抓住控制面板，那钢铁般的指力几乎把他从座位上提了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['blʌdʃɒt] [ænd; ənd] [waɪld] !
and **the** **grey** **eyes** **in** **his** **white** **face** **were** **bloodshot** **and** **wild** **!**
和 这 灰色的 眼睛 在 他的 白色的 脸 是 充血 和 荒野 !

他苍白的脸上那双灰色的眼睛布满了血丝，显得狂野不堪!

[bɪ'saɪd] [hɪm] , [maɪks] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [breθ] ['diːpənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [grəʊn] .
Beside **him** **,** **Mike's** **rasping** **breath** **deepened** **into** **a** **groan** **.**
旁 他 , 迈克的 粗糙 气息 加深 进入 一个 呻吟 .

他身旁，迈克粗重的呼吸渐渐变成了一声呻吟。

" ['aʊə(r)] [hiːt] [reɪz] [aʊt] !
" **Our** **heat** **ray's** **out** **!**
" 我们的 热 雷的 出去 !

“我们的热射线发射出去了！”

[ðæt] ['dev(ə)l] —
That **devil** **—**
那 魔鬼 —

那个魔鬼——

" [nɔːd] [lɑːft] .
" **Nord** **laughed** **.**
" 诺德 笑了 .

诺德笑了。

[ðeə(r)] [ʃɪp] [swʌŋ] ['smuːðli] [ɪ'nʌf] ['ʌndə(r)][ɪts] [draɪv] , [æz; əz][hɪz; ɪz][hændz] [ʃɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Their **ship** **swung** **smoothly** **enough** **under** **its** **drive** **,** **as** **his** **hands** **shot** **over** **the**
他们的 船 摇摆 顺利 足够的 在下面 它是 驾驶 , 作为 他的 双手 射击 超过 这
['liːvəz] .
levers **.**
杠杆 .

他的船在推进器的驱动下平稳地摆动着，他的手迅速越过操纵杆。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['waɪərɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , ['əʊnli][ðə; ði] [reɪ] ['sɜːkɪt] [hæd; həd] [biːn]
Of **all** **the** **intricate** **wiring** **beneath** **them** **,** **only** **the** **ray** **circuit** **had** **been**
的 全部 这 错综复杂 接线 下面 他们 , 仅有的 这 射线 电路 有 到过
['brəʊkən] !
broken **!**
破碎的 !

在他们身下所有错综复杂的线路中，只有射线电路断了！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['faɪtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] ['əʊpən]['ʌndə(r)][ðə; ði][nəʊz] .
But **the** **bottom** **of** **their** **fighter** **had** **been** **torn** **open** **under** **the** **nose** **.**
但 这 底部 的 他们的 战斗机 有 到过 撕裂 打开 在下面 这 鼻子 .

但是他们的战斗机机头下方的底部已经被撕开了。

[ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [skriːn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['æstərɔɪd] ['frægmənts] [ðeid] [stəʊd] [ə'weɪ] [bɪ'ləʊ] ,
In **the** **lower** **screen** **,** **he** **saw** **the** **asteroid** **fragments** **they'd** **stowed** **away** **below** **,**
在 这 降低 屏幕 , 他 锯 这 小行星 片段 他们会 已存放 离开 以下 ,

在下方的屏幕上，他看到了他们藏在下面的小行星碎片。

['fləʊtɪŋ] [ɪn] [speɪs] , ['bʌmpɪŋ] ['laɪtli] [ə'genst] - [stiːl] [hʌl] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] [tɜːnd]
floating **in** **space** **,** **bumping** **lightly** **against** **Kadine's** **steel** **hull** **as** **the** **black** **ship** **turned**
漂浮的 在 空间 , 碰撞 轻轻 反对 - 钢 船体 作为 这 黑色的 船 转向
[bæk] .
back **.**
后退 .

漂浮在太空中，黑色的飞船掉头时，轻轻地撞到了卡丁的钢铁船体。

[stiːl] [hʌl] !
Steel **hull** **!**
钢 船体 !

钢制船体！

['æstərɔɪd] ['frægmənts] !
Asteroid **fragments** **!**
小行星 片段 !

小行星碎片！

[ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] , [ðə; ði] [wɜːdz] [rʌʃt] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] ,
In **his** **brain** **,** **the** **words** **rushed** **together** **into** **sudden** **,**
在 他的 脑 , 这 字 匆忙 一起 进入 突然 ,

在他的脑海中，这些词语突然涌现出来，汇成一股强大的力量。

[streɪndʒ] ['miːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] [reɪ] !
strange **meaning** **with** **the** **thought** **of** **the** **heat** **ray** **!**
奇怪的 意义 和 这 想法 的 这 热 射线 !

想到热射线，这真是个奇怪的含义！

[nɔːd] [lɑːft] [ə'gen] ,
Nord **laughed** **again** **,**
诺德 笑了 再次 ,

诺德又笑了。

['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɒdi][fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siːt] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [tuː] [stʌdz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

throwing	his	body	far	across	the	seat	to	press	the	two	studs	before	the
投掷	他的	身体	远的	穿过	这	座位	到	按	这	二	螺柱	前	这

[ə'staʊndɪd] [maɪk] .

astounded	Mike	.
震惊	麦克风	.

他猛地将身体甩过座位，把两个螺柱压在目瞪口呆的迈克面前。

" [maɪk] , ['meɪbi] [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [ə; eɪ] [reɪ] ! "

"	Mike	,	maybe	we	don't	need	a	ray	!	"
"	麦克风	,	或许	我们	不	需要	一个	射线	!	"

“迈克，或许我们不需要射线！”

" [aɪ][doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] , " [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [gɑːspt] .

"	I	don't	get	it	,	"	his	partner	gasped	.
"	我	不	得到	它	,	"	他的	伙伴	倒吸一口气	.

“我不明白，”他的搭档喘着气说。

[bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] ['əʊpənd][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [ʌn'dæmɪdʒd] ['sekʃ(ə)n]

Behind	and	below	them	,	the	little	bay	opened	in	the	still	undamaged	section
在后面	和	以下	他们	,	这	小的	湾	打开	在	这	仍然	未受损	部分

[ɒv; əv][ðeə(r)] [hʌl] ,

of	their	hull	,
的	他们的	船体	,

在他们身后和下方，船体尚未受损的部分出现了一个小海湾。

[ðə; ði][ɪ'lektrəʊ] - ['mægnət] [ʃɒt] ['daʊnwəd] ['ʌndə(r)][ɪts]['taɪni] [ˌɔːtə'mætɪk] [dʒets] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	electro	-	magnet	shot	downward	under	its	tiny	automatic	jets	,	and	the
这	电	-	磁铁	射击	向下	在下面	它是	微小的	自动的	喷气式飞机	,	和	这

[wɪntʃ] [peɪd] [aʊt][ðə; ði]['keɪb(ə)l] .

winch	paid	out	the	cable	.
绞盘	有薪酬的	出去	这	电缆	.

电磁铁在其微型自动喷嘴的推动下向下移动，绞车放出了钢缆。

" ['sʌnspɒt] !

"	Sunspot	!
"	太阳黑子	!

“太阳黑子！

" [ðə; ði] [deɪzd] [maɪk] ['wɪspəd] [mə'kænɪkli] .

"	the	dazed	Mike	whispered	mechanically	.
"	这	茫然	麦克风	低声说道	机械地	.

“茫然的迈克机械地低语道。”

[ðə; ði]['mægnət][hæd; həd] [strʌk] - [ʃɪp] , [ænd; ənd] [klʌŋ] ,

The	magnet	had	struck	Kadine's	ship	,	and	clung	,
这	磁铁	有	击	-	船	,	和	紧紧抓住	,

磁铁击中了卡丁的飞船，并牢牢地吸附在上面。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [slæk] [bɪ'ləʊ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪntʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɜːn] .

the	cable	falling	slack	below	as	the	winch	continued	to	turn	.
这	电缆	坠落	松弛	以下	作为	这	绞盘	持续	到	转动	.

随着绞车继续转动，下方的钢缆松弛下垂。

" [bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][ˌjuː 'es] , [nɔːd] ?

"	But	what	good	does	it	do	us	,	Nord	?
"	但	什么	好的	做	它	做	我们	,	诺德	?

“但这对我们有什么好处呢，诺德？”

[hiː; hi] [kænt] [dræg][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [belt] [wɪð] [hɪm] ,

He	can't	drag	us	into	the	Belt	with	him	,
他	不能	拖	我们	进入	这	腰带	和	他	,

他不能把我们拖进小行星带。

['aʊə(r)] [mæs] [wɪl] [θrəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [trɪk] [draɪv] [kə'rekʃn] . "
our mass will throw off his trick drive correction . "
我们的 大量的 将要 扔 离开 他的 诡计 驾驶 更正 . "

我们的体型会干扰他那记刁钻的击球修正动作。

" [raɪt] !
" Right !
" 正确的 !

"正确的!

[kə'di:n] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌju: 'es][fɜ:st] — [hi:; hi][kænt] [reɪ] [ðæt] ['keɪb(ə)l] [ɒf] !
Kadine will have to finish us first — he can't ray that cable off !
卡丁 将要 有 到 结束 我们 第一的 — 他 不能 射线 那 电缆 离开 !

卡丁必须先解决掉我们——他不能把那根电缆扯下来!

" [hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)] [n'ɒdɪd] ['glʌmli] .
" His partner nodded glumly .
" 他的 伙伴 点头 闷闷不乐地 .

他的搭档沮丧地点了点头。

" [hɪə(r)][hi:; hi] ['kɒmz] !
" Here he comes !
" 这里 他 来 !

他来了!

[ænd; ənd][wi:; wi][kænt] [tʌtʃ] [hɪm] .
And we can't touch him .
和 我们 不能 触碰 他 .

我们根本碰不到他。

" [nɔ:d] - [lɑ:ft] [ə'gen] .
" Nord Holber laughed again .
" 诺德 - 笑了 再次 .

诺德·霍尔伯又笑了。

" [ðæts] [wɒt] [hi:; hi] [θɪŋks] !
" That's what he thinks !
" 那就是 什么 他 思考 !

"他就是这么想的!"

[maɪk] , [ðeəz; ðəz] [haɪ] ['fri:kwənsi] ['kʌrənt] [ɪn] [ðæt] ['keɪb(ə)l] .
Mike , there's high frequency current in that cable .
麦克风 , 有 高的 频率 当前的 在 那 电缆 .

迈克，那根电缆里有高频电流。

" [hi:; hi] [ʃɒt] [ðeə(r)] ['bætəd] ['faɪtə(r)] [ə'saɪd] — [tu:; tə] [pɔ:t] — [æz; əz][ðə; ði]['faɪəri] [bi:m] [flæʃt]
" He shot their battered fighter aside — to port — as the fiery beam flashed
" 他 射击 他们的 伤痕累累 战斗机 旁边 — 到 港口 — 作为 这 火热 光束 闪光灯
['ʌpwəd] .
upward .
向上 .

"他向左舷射击，击落了他们那架破损的战斗机，一道炽热的光束向上闪过。"

[ðə; ði] [slæk] ['keɪb(ə)l] [pɑ:st] ['ʌndə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['paɪrəts] [ʃɪp] .
The slack cable passed under and over the pirate's ship .
这 松弛 电缆 通过了 在下面 和 超过 这 海盗的 船 .

松弛的缆绳从海盗船的下方和上方经过。

[nɔ:d] [sent][ðə; ði][pə'trəʊl]['ves(ə)l] [daʊn] , [ðen] [tu:; tə] ['stɑ:bəd] [ænd; ənd][ʌp] [ə'gen] ,
Nord sent the Patrol vessel down , then to starboard and up again ,
诺德 发送 这 巡逻 血管 向下 , 然后 到 右舷 和 向上 再次 ,

诺德派巡逻艇下潜，然后向右舷移动，最后再次升空。

[æz; əz] - ['faɪəri]['pens(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪpt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

as	Kadine's	fiery	pencil	of	destruction	whipped	toward	them	.
作为	-	火热	铅笔	的	破坏	鞭打	朝向	他们	.

卡丁的火焰毁灭之笔如鞭子般向他们袭来。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [sə'spekt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " - [sed] ['tensli] .

"	He	doesn't	suspect	a	thing	,	"	Holber	said	tensely	.
"	他	不	怀疑	一个	事物	,	"	-	说	紧张地	.

“他一点儿也没怀疑，”霍尔伯紧张地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['fænsi] ['dɒdʒɪŋ] [wɪr] ['duːɪŋ] .

"	It	looks	like	fancy	dodging	we're	doing	.
"	它	看起来	喜欢	想要	躲避	是	正在做	.

“看起来我们正在进行一些花哨的躲避动作。”

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , ['pɑːtnə(r)] !

But	look	at	the	cable	,	partner	!
但	看	在	这	电缆	,	伙伴	!

但是看看这条电缆，伙计！

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔː(r)] [taɪmz] [ə'raʊnd] —

A	couple	more	times	around	—
一个	夫妻	更多的	时代	大约	—

再来几圈——

" [ðə; ði]['plæstɪk] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['wiːvɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] [kɔːs] , ['dɒdʒɪŋ] , [jet] ['feɪntɪŋ]

"	The	plastic	ship	was	weaving	an	intricate	course	,	dodging	,	yet	feinting
"	这	塑料	船	曾是	编织	一个	错综复杂	课程	,	躲避	,	然而	佯攻

['daʊnwəd] ,

downward	,
向下	,

“那艘塑料船蜿蜒曲折地行驶着，时而躲闪，时而又突然俯冲下去。”

['əʊnli][tuː; tə] [dɑːns] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsjuleɪtɪd]['keɪb(ə)l][wɒz; wəz] [wuːnd]

only	to	dance	upward	and	away	—	and	the	insulated	cable	was	wound
仅有的	到	舞蹈	向上	和	离开	—	和	这	绝缘的	电缆	曾是	伤口

['luːsli] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['enəmi] [krɑːft] .

loosely	around	the	enemy	craft	.
松散地	大约	这	敌人	工艺	.

只是向上舞动，然后飞走了——绝缘电缆松松地缠绕在敌机上。

" [əʊ] . [keɪ] . , [maɪk] , " [nɔːd] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	O	.	K	.	,	Mike	,	"	Nord	said	at	last	.
"	哦	.	K	.	,	麦克风	,	"	诺德	说	在	最后的	.

“好吧，迈克，”诺德最后说道。

" [rɪ'vɜːs] [ðæt] [wɪntʃ] , [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [aʊt] .

"	Reverse	that	winch	,	and	pull	the	cable	out	.
"	撤销	那	绞盘	,	和	拉	这	电缆	出去	.

“反转绞盘，把钢缆拉出来。”

" ['dɔːrən] , [ˌʌndə'stændɪŋ] ['breɪkɪŋ] [æt; ət][lɑːst]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [bluː] [aɪz] , [prest] [ðə; ði]

"	Doren	,	understanding	breaking	at	last	into	his	flaming	blue	eyes	,	pressed	the
"	多伦	,	理解	打破	在	最后的	进入	他的	炽盛	蓝色的	眼睛	,	按下	这

[stʌd] ,

stud	,
钉子	,

“多伦终于明白了，他那双湛蓝的眼睛里闪过一丝光芒，他按下了按钮，

[ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ləʊə(r)] [skriːn] .

and	stared	into	the	lower	screen	.
和	凝视	进入	这	降低	屏幕	.

然后盯着下方的屏幕。

" [ə; eɪ] [haɪ] ['fri:kwənsi] ['kʌrənt] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , " ['fləʊɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]
" A high frequency current , " he whispered , " flowing through a coil around a
" 一个 高的 频率 当前的 , " 他 低声说道 , " 流动 通过 一个 线圈 大约 一个
['met(ə)l] [kɔ:(r)] — - [sti:l] [hʌl] !
metal core — Kadine's steel hull !
金属 核 — - 钢 船体 !

"高频电流,"他低声说道,"流经金属芯周围的线圈——卡丁的钢制船体!"

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['met(ə)l] [hʌl] [ɒv; əv] - - [speɪsə(r)] [ɪn'dju:st] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['kʌrənt] [læʃt] [ə; eɪ]
" Within the metal hull of Dhain Kadine's spacer induced electrical current lashed a
" 之内 这 金属 船体 的 - - 垫片 诱导 电气 当前的 鞭打 一个
['tɒrənt] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['enədʒi] [ə'genst] ['slʌgɪʃ] [ɪ'lektrəʊ] - [mæg'netɪk] [pəˌtenʃɪ'æləti] .
torrent of irresistible energy against sluggish electro - magnetic potentialities .
激流 的 无法抗拒 活力 反对 迟缓 电 - 磁的 潜力 .

"在达因·卡丁的太空舱金属外壳内,感应电流将一股不可抗拒的能量洪流冲击着缓慢的电磁势能。

[rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sti:l] [prə'dju:st] [hi:t] — [hi:t] [mɔ:(r)] [ɪn'tens] [ðæn; ðən] [maɪk] - [bi:m]
Resistance of the steel produced heat — heat more intense than Mike Doren's beam
反抗 的 这 钢 生产 热 — 热 更多的 激烈的 比 麦克风 - 光束
[kʊd; kəd] [kri'eɪt] .
could create .
可以 创造 .

钢材的电阻产生了热量——比迈克·多伦的光束所能产生的热量还要强烈。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [ʃɪp] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] [fju:] [tɜ:nz] [ɒv; əv] ['keɪb(ə)l] ,
Despite the bulk of the outlaw ship within those few turns of cable ,
尽管 这 大部分 的 这 取缔 船 之内 那些 很少 转弯 的 电缆 ,

尽管那艘非法船只的大部分都位于那几圈缆绳之内,

[ðə; ði] [ɪn'dju:st] ['kʌrənt] , ['sɜ:dʒɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [sti:l] [drəʊv] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] ['haɪə(r)] — ['haɪə(r)]
the induced current , surging through the steel drove the temperature higher — higher
这 诱导 当前的 , 滔滔 通过 这 钢 驾驶 这 温度 更高 — 更高
— [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɔɪnt] [ɪt'self] !
— toward the melting point itself !
— 朝向 这 融化 观点 本身 !

感应电流涌入钢材,使温度不断升高,直至接近熔点!

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] - [hʌl] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] — ['raɪzɪŋ] ['temprətʃə(r)] , [hi:t]
And , in the inner - hull , it was the same — rising temperature , heat
和 , 在 这 内 - 船体 , 它 曾是 这 相同的 — 上升 温度 , 热
['reɪdieɪtɪŋ] , ['wɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] —
radiating , warming the air within the cabin —
散热 , 变暖 这 空气 之内 这 舱 —

船体内部的情况也一样——温度升高,热量辐射,使船舱内的空气变暖——

" [æn; ən] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] ['fɜ:nɪs] , " [sed] [nɔ:d] - ['kwaɪətli] .
" An induction furnace , " said Nord Holber quietly .
" 一个 就职 炉 , " 说 诺德 - 悄悄 .

"感应炉,"诺德·霍尔伯平静地说。

" [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['prɪti] [wɔ:m] [ˌɪn'saɪd] [ðeə(r)] [naʊ] !
" It must be pretty warm inside there now !
" 它 必须 是 漂亮的 温暖的 里面 那里 现在 !

"里面现在一定很暖和吧!"

" [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [ðə; ði] - ['dʒæŋg(ə)ld] ['sʌd(ə)nli] .
" Before him , the visaphone jangled suddenly .
" 前 他 , 这 - 叮当作响 突然 .

"他面前的电话突然发出叮当声。"

[ðə; ði] [skriːn] [gləu] [æz; əz][hiː; hi] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

The	screen	glowed	as	he	snapped	it	on	.
这	屏幕	发光	作为	他	啪啪	它	在	.

他打开手机，屏幕亮了起来。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [dɑːk] , ['hɔːkˌlaɪk] [feɪs] [ɒv; əv] - [kə'diːn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blɜːd] , ['flɪkərɪŋ] , ['terə(r)] - [waɪt] , [blɒb] .

In	it	the	dark	,	hawklike	face	of	Dhain	Kadine	,	was	a	blurred	,	flickering	,	terror	-	white	,	blob	.
在	它	这	黑暗的	,	鹰隼般	脸	的	-	卡丁	,	曾是	一个	模糊	,	闪烁	,	恐怖	-	白色的	,	斑点	.

在画面中，达因·卡丁那张黑暗、鹰隼般的脸，变成了一个模糊、闪烁、恐怖的白色斑点。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [hɔːs] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːdz] — [rəʊz]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃriːk] .

His	voice	shouted	hoarse	unintelligible	words	—	rose	almost	to	a	shriek	.
他的	嗓音	喊叫	嘶哑	无法理解	字	—	玫瑰	几乎	到	一个	尖叫	.

他用沙哑而含糊不清的声音喊着什么——几乎变成了尖叫。

[swet] [drentʃt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] — [pɔː] [frɒm; frəm] ['evri] [pɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] , [flæʃt] ['dɑːnsɪŋ] ['haɪlaɪts] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

Sweat	drenched	his	clothes	—	poured	from	every	pore	of	his	skin	,	flashed	dancing	highlights	on	the	screen	.
汗	湿透了	他的	衣服	—	倾倒	从	每一个	孔隙	的	他的	皮肤	,	闪光灯	跳舞	亮点	在	这	屏幕	.

汗水浸透了他的衣服——汗水从他皮肤的每一个毛孔里涌出，在屏幕上闪烁着跃动的光点。

[nɔːd] - [fɪst][ænd; ənd][ɑːm] ['dʒestʃə] [ɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['pæntəmaɪm] — [dʒʌmp] !

Nord	Holber's	fist	and	arm	gestured	in	unmistakable	pantomime	—	jump	!
诺德	-	拳头	和	手臂	做手势	在	毋庸置疑	哑剧	—	跳	!

诺德·霍尔伯挥动拳头和手臂，做出一个明显的哑剧动作——跳！

" [ʃʌt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒf] [kwɪk] , [maɪk] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] ,

"	Shut	the	current	off	quick	,	Mike	,	"	he	ordered	,
"	关闭	这	当前的	离开	快的	,	麦克风	,	"	他	订购	,

“快把电流关掉，迈克，”他命令道。

[æz; əz][ðə; ði] [speɪs] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]['fɪgə(r)][ɒv; əv] - [kə'diːn] [liːpt] ['fræntɪkli] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

as	the	space	suited	figure	of	Dhain	Kadine	leaped	frantically	through	the	port	of	the	black	ship	below	them	.
作为	这	空间	适合	数字	的	-	卡丁	跳跃	疯狂地	通过	这	港口	的	这	黑色的	船	以下	他们	.

身穿宇航服的达因·卡丁疯狂地从下方黑色飞船的港口跃过。

" [ðə; ði][pə'trəʊl] [wɪl] [wɒnt] ['evriθɪŋ] [ðæts] [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] !

"	The	Patrol	will	want	everything	that's	in	that	ship	!
"	这	巡逻	将要	想	一切	那就是	在	那	船	!

“巡逻队想要那艘船上的一切！”

" [maɪk]['dɔːrən] [prest] [ðə; ði] [stʌd] ,

"	Mike	Doren	pressed	the	stud	,
"	麦克风	多伦	按下	这	钉子	,

“迈克·多伦按下了螺柱，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [maʊθ] [spred] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [smaɪl][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [swʌŋ] [ðeə(r)] ['faɪtə(r)] [θruː] [speɪs] [æt; ət][tɒp] [spiːd] ,

and	his	big	mouth	spread	in	a	contented	smile	as	the	other	swung	their	fighter	through	space	at	top	speed	,
和	他的	大的	嘴	传播	在	一个	满足	微笑	作为	这	其他	摇摆	他们的	战斗机	通过	空间	在	顶部	速度	,

当对方驾驶着战机以最高速度在太空中穿梭时，他的大嘴咧开，露出了满足的笑容。

[ˌʌn'kɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] .
uncoiling **the** **cable** **.**
展开 这 电缆 .

展开电缆。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] [daʊn] , " [nɔːd] [sed] , " [wiːl; wil][gəʊ] [ə'bɔːd] .
" When it cools down , " Nord said , " we'll go aboard .
" 什么时候 它 冷却 向下 , " 诺德 说 , " 出色地 去 船上 .

“等天气凉快下来，”诺德说，“我们就登船。”

['ɑːftə(r)][wiː; wi] [gɪv] [kə'diːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpəz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒəʊvɪən] [nɪmf] ,
After we give Kadine and the papers to the Jovian Nymph ,
后 我们 给 卡丁 和 这 文件 到 这 木星 仙女 ,

我们将卡丁和文件交给木星仙女之后，

[wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [beɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
we'll go back to base in his ship .
出色地 去 后退 到 根据 在 他的 船 .

我们将乘坐他的飞船返回基地。

[aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [ðɪs] [speɪs] [suːt] .
I don't want to make the trip all the way in this space suit .
我 不 想 到 制作 这 旅行 全部 这 方式 在 这 空间 套装 .

我不想穿着这身宇航服走完全程。

" [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərz] [aɪz] [lɪt] [ʌp] .
" His partner's eyes lit up .
" 他的 合伙人的 眼睛 点燃向上 .

他的搭档眼睛一亮。

" [əʊ] . [keɪ] .
" O . K .
" 哦 . K .

“好的

[bʌt; bət] , [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][mɑːz] [beɪs] ,
But , when we get to Mars Base ,
但 , 什么时候 我们 得到 到 火星 根据 ,

但是，当我们到达火星基地时，

[wiːl; wil][raɪd]['aʊə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd][dræg][ðæt] [stiːl] [mɒn'strɒsəti] [ɪn][ɒn][ðə; ði]['keɪb(ə)l] .
we'll ride our ship and drag that steel monstrosity in on the cable .
出色地 骑 我们的 船 和 拖 那 钢 怪物 在 在 这 电缆 .

我们将乘船，用缆绳把那个钢铁怪物拖过来。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪts] [ðə; ði][lɑːst] [kætʃ] [ɒv; əv] - ['æstərɔɪd] ['fɪʃɪŋ] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] ! "
After all , it's the last catch of ' asteroid fishing , ' and the biggest ! "
后 全部 , 它是 这 最后的 抓住 的 - 小行星 钓鱼 , - 和 这 最大 ! "

毕竟，这是“小行星捕鱼”的最后一次捕获，也是最大的一次！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神